

# آشیان

ادبی، علمی، سیاسی، اجتماعی، فنی، اخلاقی ہفتہ لق مجموعہ در

پنچشنبہ

ایکینچی جلد

نومرو ۱۴

برنجی سنہ

۲۳ ذی القعدہ ۱۳۲۶

۴ کانون اول ۱۳۲۴

مندرجات:

اسبوع سیاسی . . . . . اسماعیل مشتاق	اسلامیتدہ تمثال حریت . . . . . محمدعاصم
مصاحبہ ادبیہ . . . . . جناب شہاب الدین	جاملیجہ درہ برالیول آفتابی نسیمہ مڑھر
شعر . . . . . حسین سعادت	منفایہ طوغری . . . . . اسحاق فرہ را
چریحہ قلم . . . . . علی کامی	اہام ورنک . . . . . مصطفی نامق
نمش امل . . . . . فرید وجدی	اولومد نصکرہ . . . . . خلیل
اصول حمایہ و سربستی مبادلات حسن تحسین	عفو . . . . . مشتاق

استانبول

محل ادارہ سی: جنال اوغلندہ دائرہ مخصوصہ

آرتین آصادوریان مطبعہ سی

۱۳۲۴

اھون فیثانہ اعلان قبول اولتور . علم و معرفتہ خادم اعلانات ایچون  
تھیلات کوستر بلیر .

انوار علوم

اجتماعیات، طبیعیات، فلسفیاتدن باحث اولان بورسالہ نقیسہ و مکملہ نیک درت  
کون اون بشنجی نسخہ سی درہ سباحہ کوزین انتشار اولمشدر . آشیانده مندرج  
مقالہ لر بلده و قوف علمینستہ قارلر مرکز واقف اولدقلری ساطع بک برادر مرکز  
بدایع قلمہ لر بلہ مالامال اولان انوار علومی مظهر الثقافت و اعمادی اولدیغمز  
قارلر مرکزہ اھمیت ایلہ توصیه ایدرز .

استشارہ مجموعہ سی

بدایت انتشار دندبرو غایت جدی و منتسبین حقوق ایچون بک مفید مقالات حقوقیہ  
وسیاسیہ نشر ایتمکده اولان اشبو مجموعہ ۱۱نجی نسخہ سی زینت ساز ساحہ مطبوعات  
اولمشدر . ایکی صحیفہ لک خطدست بادشاهی بی حاوی بولتسی جھیلده بونسخہ سی فوق العادہ  
توصیہ بہ شایاندر .

**خباہرات علیہ** — از میر، قرآنیئہ درہ صاحبه معرفت خاتم افندی — یوسف  
ضیابک افندی نیک اشعاری اوزرینہ نسخہ لر تماما کوندرلدی . آشیانک ہدبہ سنی برکتاب  
اولمق اوزرہ توصیه ایدیوسکتر . کوزل . فقط سائر آہونہ مانلر کرایلر نی درہ بکلہ بورز .  
اولونیئہ درہ دو قوتور سلیمان صبری افندی، اورلہ درہ سیلامی ولی الدین افندی،  
سپروز روم اعدادی معلمی بانی قلمچیدی افندی، میس لیمان رئیس عاصم بک ،  
پراویشتہ درہ روم مکتبی معلملر نندن بنا یو پ افندی، آنقرہ جزا محکمہ سی ضبط  
کاتیلر نندن رضا افندی . — مقدا و قوعیولان اشعار کوز اوزرینہ آشیان کوندر لیور .  
بیان اولنان آہونہ اٹمانی کلدی . حوالہ نامہ نومرولرینیک اشعارینہ قدر نسخ  
سائرینی ارسال ایدمہ بکلہ . ادارہ بی بوخصوصہ معذور کورکز .

**اوج آبلق آہونہ لر مزہ** — بو نسخہ ایلہ آہونہ مدتی ختام بولور . دوامی  
اشعار اولندیغی خالدہ (۱۴)نجی نومرودن اعتباراً ارسال اولنہ بقدر .

نسخہ سی ۶۰ پارہ در





مدیری: ابن السری  
احمد جودت

۱۰

مؤسسی: ابن السری  
مصطفی نامق

# آشیان

آدبی عالمی، سیاسی، اجتماعی، فنی، اخلاقی هفته‌نامہ مجموعہ در

پنچشنبه

ایکدینی جلد

نومرو ۱۴

برنجی سنہ

۲۳ ذی القعدہ ۱۳۲۶

۴ کانون اول ۱۳۲۴

مہر سبز نسخہ لہر ساختہ در

استانبول

محل ادارہ سی: جفال اوغلندہ دائرہ مخصوصہ

آرتین آصادوریان مطبعہ سی

۱۳۲۴





## اسبوع سياسى

بو هفته نك انك مهم حائى سياسيه سى اوستريانك صوك درجه فالىته اجرا ايتديكى  
تحشيدات عسكر يدر . اوستريا محافل سياسيه سنك ايتدالرى بوسنه و هر سكه  
آايشى مضافيه معطوف بر تدبير احتياطي اولق اوزره اعلان ايتديكى  
بو تحشيدات بالخاصه شو آرهلق اودرجه واسع بر مقياس داخلنده اجرا ايدلمكده  
دركه اعلان الحاقى متماف ايمراطور فرانسوا ژوزفه عرض تشكره كيدن هيئت  
مخصوصه دن صوكره تدبير احتياطينك بودرجه سى انديشه يى موجب اوراق طبيعى  
ايدى . ذاتاً اوستريا ديپلوماتلرى ده ايلك اوچكه كيفيى تكذيب ايتش ايكن  
بالاخره اوستريا و مجار مطبوعاتك اعتراف بله ده ميدان تحققه چيقان حقيقت  
اوكنده صوصمقدين باشقه برشى يابه مامشردى . بوكون بوسنه و هر سكه ،  
صربستان حدودنده ، دالماسياده اوستريا مهم مهم قوتلر تحشيد ايتش ، بالخاصه  
صربستان حدودى هر احتمال قارشى طوره جق درجده تحكيم ايدلمشدر .  
بو تحشيدات كيجه قارشى اجرا اولنيور ؟ شوراسى محققدركه اوستريا بارون  
دارنتالك حرص و غيرتى بوزندن دوشديكى كر بو ددن قور تولق چاره سنى تحرى ايله  
مشغولدر . بوسنه و هر سك قطعه لر يى ضميمه ممالك ايتمكه اوحوالى ييايكنز  
سيات استيلا ايتش اوليوردى ، اداره ده فتح ايتش اولق ايجون اوراده ساكن  
بولنان افوام محتافه نك آمال و تمايلات طبعه لر يى ويانه قاينه سنك افكار سياسيه سيله  
تأليف ايتك لازمه دى . حالبوكه صرب پروباغاند مأمورلر ينك تشويقاينه ايافلانان  
اسلاولر بوكا برنجى درجده مانع تشكيل ايتمكه ايدلر بناء عليه بوسنه و هر سك  
قطعه سنده موجودى يوزيجه ابلاغ ايدلن قوه عسكريه منحصرأ بو اسلاولر ك  
قوباره جنى غصيان داخل يى اطفايه مأموردر . انجق صربستان و قره طماغ  
حكومتلر ينك اوتهدن برى كمال اصرار ايله اتمقيب ايتدكلرى تعويضات ماده سى



حسن نتيجه به اقتران ايتيمه جك اولورايسه بوايكي حكومتك برتشويق خارحي ايله  
حرركات تجاوزه ده بولنلري ده محتمل اولديغندن اوستريا ارکان حربيه سي بر  
تدبير احتياطي اولمق اوزره هرايكي طرفدن تجاوزه ك زياده معروض بولونان  
نقطه لرده ده كافي درجه عسكرو طوبالماق لزومني حس ايتشدور .

في الحقيقه اوستريا حكومتی بكونون پك نازك ، پك مشكل بروموقده بولنيور .  
باخصوص بعض محافل سياسيته ك تصور ايتديكي اوزره دولت عليه بلغارستان ايله  
عقد اتلاف ايده جك اولورسه اوستريا بالقانلرده روسيه نك اوتهدنبري آرزو ايتديكي  
دايره افراده كيرمش بولونه جقدر . اوستريا حكومتی هوفبورغ سراينده  
فردينانده اجرا اولونان محتمل رسم قبوللره خاضر لاديني قيمتلي بر املك بوسورتله  
آجي برسنگ عاقبت ه چارديغني اصلا آرزو ايتمز ، چونكه اويله برحالك توليد ايده جكي  
شاشقنليق ايجنده سلامت محاكمه بي ده غائب ايدرك لزومندن فضله بر آديم آتمق  
و كرى آله ميه جني بو آديمي تعقيب ايده جك سريع آديملره بر فلاكت حربيه آتامق  
تهلكه سي واردر ؛ بناء عليه حدود بوينده صوك درجه قوتلي بولنهرق قاپيسي  
اوكنده كي كورولتوري هر زمان باصديره بيله جكني داخله ، خارجده هر كسه  
اكلاتق ضرورتنده در .

صربستان وقره طاع حكومتلرينه كلنجه ؛ بالقان حائثانك ايتداي ظهورنده  
صرب وقره طاع افكار عموميه سنده كوسترديكی آثار هيچان وغلديانه تبا ايكي  
طرفده مطبوعاتك ، رجال سياسيته نك ، حتى روساي حكومتك نقد رطاشغين بيانانده  
بولوندي قري معلومدر . انجق اوروياده سياحته ختام ويردك بودقه مملكتنه عودت  
ايدن صرب خارجيه ناظرينك حساب وريركن قولانديغني لسان مأبوسانه  
صربلري دايره حقيقته ارجاع ايتمش اوله جني ظن ايدليور . هر حالده بالقانلرده  
انديشه ايديان تهلكه حرب صرب وقره طاع اها ليسنك افراط غلبان ايله حدودي  
تجاوزه حكومتی مجبور ايتسندن ظهورده كيه بيلير ؛ اوروي بو حقيقتي ده اول تقدير  
ايدرك وقتيله يونان حكومتی نزدنده اجرا ايديلن تشبته شبيه برحر كته مشتركه به  
لزوم كورمش صربليره اوصولو اطورملريني ، عكس حالك مسئوليتي تماماً

كنديلرينه راجع اوله جغني اخطار ايتشدي لكن صرب رجال حكومتك واخبراً  
روسيه خارجيه ناظرينك ديديكی كبي صربستان وقره طاعك طب ايتديكي  
تعويضات اولنر ايجون حيات ومات مشاهسي دمك اولديغندن عكدي برنتيجه  
تحقيق حالته ايكي حكومتك حدود بوينده عسكري ، بوسنه وهرسك داخلنده  
حسبات مليه اعتباريله كنديلرينه مربوط بولنان اسلاولري برتجاروز وعصيانه  
سوق ايتسي محتملدر .

بويله بر سرسربليتك نتيجه سي نه اوله بيلير ؛ روسيه بوكافارشي صربليري  
آچيقدن حمايه ايدري ؛ اوستريا ايله مناسباتنه عارض اولان كرينلنكدن طولاني  
ايتاليا حكومتی اماولك قان بديرينه بر جريله حمايكاري كوسترمي ؛ بورالري هنوز  
كسدريله ميور ، هر حالده روسيه نك حربيه قهلاً اشتراك ايده ميه جكي و اتفاق  
مثلك بويله بر تهلكي اويونه مانع اوله جني ظن اولنيور . كرجه صرب  
و قره طاع عسكرو ميتره متجدداً حر كته ايدم جك اولورسه اوسترياني بر پارچه  
دوشوندير ؛ فقط نتيجه ده اوستريانك غلبه چاله جغنه شبيه ايدلز ،  
صربستانك تفاخر مابسته رغماً ، نه درجه ضعيف اولديغني اوستريانك ايني بيلير . بالكر  
براحتمل واردرك اوده تركيه ، صربستان وقره طاع حكومتلرينك توحيد آمال  
ومنافعه يول بولهرق برلشمسيدر ؛ بو اتمل اوستريا حكومتی ايجون محقق بر فلاكت  
توليد ايدر ، حتى داخلده بيله بر جوق عصيانلر ، قاريشق قتلر چقاره بيلير ، فقط  
بالقانلرك وضعيت سياسيته سي و بالقان حكومات صغيره سنك آمال و منافع اساسيلري  
ايجانجه اويله بر اتحادك شيميدلك امكان داخلنده اولما ديغني اعتراف ايتك ضروريدر .  
اوستريانك تحشيدانندن بلغارلرك استخراج ايتك ايسته دككري معنائه كلنجه  
فرقه منازعاتنك بحر انلري آره سنده حلاللري اوسترياليلردن پك فرقلي اولمايان  
بلغارلر بوسنه وهرسكده كي سوقاتي باب عالي به قارشي بر نمايش تهديدكارانه طرزنده  
تلق ايتمه ك يا آلدانيلورلر ، يا خود مغالطيه بوغهرق مقصدلريني تسهيل ايتك  
ايسته يورلر . ويايه قابينه سي بكون ايجنده يووارة لانبو طوردوني موقع مشكلدن  
برحرب ايله حيقمق طرفداري دكلدر ، اويله بر حرب اوستريانك آيتسي محو ايدر ،



اوستريا ديپلوماتلرى ينه وسائط سياسيه به مراجعت ايدرك - اتحصال مقصده  
 چاليشه جقردر . روسيه نك حادثات اخيره ني بهمه حال قونفر انسه كوندر مكدسه  
 كوسترديكى روى اصرار ، ايتاليا نك اتفاق ملك عامينده رسماً قوللاندينى لسان ،  
 بالقان اسلاولر نيك روس حمايه سنه كونه نرك طاقدقلرى طور خصومت ، تركيه ده  
 اوستريا و مجارستان صنايعه آچيلان حرب اقتصادى ، آرى آرى بررغالنده دركه اوسترياه  
 حرب به قرار ويرمندن اول بونلر كوط و تفنك سسلرى آره سنده اله جنى وضع  
 وشكلى دوشونمكه مجبوردر . بناء عليه اوستريانك تداركات و تحشيداتى نه ندر مهم  
 اولورسه اولسون بر فكر تجاوزه مستند اولدينى ادعا ايديله مز ، ويانه قابينه سى  
 حدودلر ني ناكه نى تعرضلره قارشى محافظه الله الملق ايجون بوكازوم كورم شدرد ؛  
 اوسترياليلر بوياده نه قدر سرعت و فعاليت كوستريرلره او قدر قازانيرلر ، ايشته  
 اونك ايجوندر كه وقتيله كيجه لرى كيزلى كيزلى اجرا اولولونان تحشيدات و سوقيات  
 عسكريه شيمدى ميدان علاينه چيقارلمشدر .

خلاصه اوستريا حكومتك تحشيداتى بزم ايجون جاي انديشه اوله مايه جنى كى  
 صرب و قره طاغ حكومتلى خارجدن بر تشويق كورمكارى و خيالانه قابلمابرق  
 عاقلانه ، دور انديشانه برمسلك تعقيب ايتدكلى حالده كنديليرى ايجون موجب  
 تلاش اوله ماز . صوك زمانلرده ايزو واسكينك بيانات حكيمانه سى ، ايتاليا حكومتك  
 بالقان حكومتلر ينه قارشى اولسه اولسه بره ظاهرت سياسيه دائره سندن چيقه ميه جغنى  
 سويله مسى بويكى كوچوك حكومتى واهى اميدلره دوشمكدن قورناردينى ده روايت  
 ايديلبور ، بوخبر تحققي ايدرسه بالقان مسائلى ساكن و سالم بردوره اثلافاه كيرمش  
 صاييله بيلير . روسيه حكومتك نوطه سنه ويانه قابينه سنك و يرديكى جواب محرم  
 طوتلمعده اولقله برابر آژانس تلغرافاملرى برمنع موثوقدن استخبار ايتدكارى  
 بالبيان بوجواب حقنده اثلافكارانه تعبيرى قوللانيورلر كه بوحال اوستريانك ده  
 مسلك قديمى تبديله قرار ويرديكى كوسترييور ؛ اوستريا ديپلوماتلرى خطاى  
 سابقى اعتراف ايتمكه بعض فداكارلعهده قاتلامق لزومى حس ايتمش اوليورلر ،  
 يالكتر بوفدا كارلى صربستان و قره طاغ كى ايكي كوچوك حكومتك فكر و مقصديه

كوره بايق بردوات معظمه به بك كران كله جكى ايجون اوستريانك بو واديه سرد  
 ايديله حك مطالبه اصلا اهميت و يرميه جكى آشنكاردر . بناء عليه صربستان ده ،  
 قره طاغده قاينلر آره سنده اجرا ايدلمكده اولان مذاكراته كال سكون و حكمتله  
 انتظار ايتلير ، حدودلرده ايشى نخل كوستره حك نمايشلرله ، باغروب چاغيرمقله  
 دعوالر ينى قازانمق ايسته ينلر ، بوكون اورويانك مسائل حاضره قارشيسنده طاقدن ي  
 وضع احتياط و احترازي نظر دفته آلميدلر .

خلاصه اوستريا حرب ايجون تحشيداتده بولنمور ، بولونه ماز . اوسترياليلر داخلا  
 و خارجاً عظيم مشكلات ايجنده اولدقنلر دن مجبوريت قطعيه كورمديكه حرب  
 كيريشمزلر . يالكتر حدودى تحكيم و تقويه ايتك فكر نده درلر كه كوچوك حكومتلر  
 حر كستلى ويانه قابينه سى بويوله بر تدبير اثخانينه مجبور ايتمشدر . هر حالده بالقانلر ده  
 بر حرب ظهور ايدرسه - احوال تبديل ايتمه مك شرطيله - بونك ايلك او كجه  
 اوستريا طرفدن اعلان ايدلميه جكنه امين اوله بيلرز و بواميت دائره سنده منافعه مزى ،  
 خط حرکت مزى ، اطراف مزى تعيين و تشخيص ايد بيلرز .

### اسماعيل مشتاق



مصاحبه ادبيه : ٤

### فانى تسليلىر

دكا ايجون عيد حقيقى انافس آتارك ادوار اشراقى در . « رباب شكسته » نك  
 اهتزاز رقيق دهائى ايشيتديكمز كوندنبرى بيوه شعر و صنعت ياشايان افتادكان  
 بدايع « فانى تسليلىر » ك نامزد سريربقا بر قهرمان بها شكوهيله انتشارى



بیوک بر شهر آیین دماغی اولقی اوزره استقبال ایده چکلر نده شهه ایتم .

« فانی تسلیلر » ناظمی قصر ذکاسنده بیوک بر خزینه شعر ایله دنیایه کلدی ؛ ایکی بیوک اقتدار ادبی آرسنده مائده نفاآسله بو بودی . فائق عالینک پدری ایله برادری — ایکی استاد بیان — سعادت قلمیهسی تأمین ایتدیلر . کندلیسی ایچون شعر :

خیال ایکن دها غورنده صدر مادریک

— طبیعتک بدلفیله — پرذکا سرنیک

« قونلمش اوسنه بر افسر مزهردر . »

بو شاعر بختیارک بشیکی آهنگ نشاندله سالانمش ، خیابان حیاتی مواکب نفاآسله مدافعه ایدلشدر . ایلیک آکلادیسی سسس بی شهبه بر ترانه قلم اولدی . فائق عالییه الحانسرای ادبی کویستر انکشت وراثت ، فقط اورایه کندلیسی کوتورن ایکی دست صنعت آرا — پدریله برادریک قیمتدار الیردر . بو ایکی رهبر عرفان سایهسده فائق عالی بزم اوغرادیفهز تحریق طریق کلفتندن بالکلیه آزاده اولهرق ، قولاقلرنده صدای قافیه، دوداقلرنده زمزمه اوزان ایله سکتهمسز ، رجعتسز ترددسز، قلمنی یوروتدی و اینانلمز بر سرعتله مراحل بیانی طی ایده وک هنوز چوجوق دینه بیله جک بر یاشده ایکن شاهقه بلاغی ضبطه موفق اولدی . بزم سنه لرحه آثارمزی قورتاره مدیغمز رعشه رکاکتدن اولنک نشیده لری هان کاملاً آزاده در .

ایشته تحظر ایدیورم : اون ایکی سنه اول ( ثروت فنون ) مطبعهسده بر کون توفیق فیکرت او زمانه قدر طانیادیغم فائق عالینک ایلیک منظومهسی اوزانهرق فکرمی صورمشدی :

— یکی بر حامد . . . . دیمشدم .

بو قصورسز ایلیک نشیده ده « کرسی استغراق » ک تأثیری کورویوردی . اشعار متعاقبهسده بو تأثیرک درجهسی کیتدیکه ده واضح کورونمکه باشلادی . فائق عالی « مقبر » ناظم بی مثالک معقبی اولمغه قرار ویرمش ، ثروت استعدادیله

متناسب بر استاد بولمشدی . « فانی تسلیلر » مقدمهسده اعتراف ایتدیکی وجهه حامددن « یوکسک دوشونمه » بی اوکرندی . فائق عالییه بو کون « بر کوچک حامد » دینه بیلیر که بو یک بو بوک بر عنوان مفخر تدر .

فائق عالی بو ایلیک مجموعه اشعارینه بنندن براسم ایسته مش اولسهیدی « دماغی شعرلر » دیمهسی توصیه ایدردم ، اعتقادمجه بو نام « فانی تسلیلر » دن زیاده مندرجاتی اخبار ایدر . فی الحقیقه او یله صانیورم که فائق عالی شعر حسیاتدن زیاده شعر افکاری باز بیور ؛ بر بیوک شاعر افکاردر . ندیم ایله ، موسسه ایله ، استاد کریمه مناسبی آرزوئی ایله ، هوغو ایله ، حامدله قرابت روحیهسی وار . شعرلری قلبی اولمقدن زیاده دماغی کورینور ، احتیاسدن زیاده تمکر محسولیدر . منبع نشاندی نادراً بر صدر متسیخ ، بر معتاد سمرادق استغراقده جولان ایدن بر مغز متأثردر .

فکره عائد شعرلری طویق ، مستثنی بررقت دماغیهیه متوقفدر ؛ بو جهتله سونلر آرا اولور . دماغی کوزل نشیده لری اوچوروملره ، اهراملره ، هیالیله طاغلیینه تشبیه ایده بیلیرم : بونلری انجذاب روح ایله تماشا ایدنلرک نادر کوروله جکی انکار اولنهماز . فقط قارشیلرنده کیم بی حس قاله بیلیر ؟ عمان هندینک طیفون فیرطنهسی سولمیه بیلیر : فقط قارشیسنده حس حیرتدن منع نفس ایتمک ممکنمی در ؟

ظن ایدیورم که « فانی تسلیلر » مواجههسده اکثریتک خلاصه هیجانی برحس تحیر اوله جق . « اوجهوهلییه » ، « بنم سهای خیالم » ، « دجله وادیسی » کبی بر قایق منظومه امتثا ایدیلنجه « فانی تسلیلر » ک قلب ایله مناسبتی یک آرزو قالیور .

اؤک نسج اصلیدیسی نیساغارا کبی عظیم ورعدافشان برشلاله بلاغتدر . بوندن آنجیق برفته قلیله ذوقیاب اولایلیر . محبوب عموم اوله جق آثار ادبیه بسیط سوزلر ایچنده درین حسلر کتیرنلردر :

اولمکسه غرض مرض نه لازم

اولسون فقط ایتمسون تورم !



بيل سنى يكرمى آلتى وار يوق

طوت صوكره آنى مزاره كوندر !

بئترى كى شيلرى هر كس آكلايه جنى جهته هر كس طويار و سورا .

حسيات بيله سهل الادراك عناصر ايجنده افاده اولتمالى كى اكثر يتده توليد هيجان

ايد بيلسون . « اولميه قارشى » ، « برشب ماضى » ، « انفعالات مريضانه » ،

« سنه لردن صوكره » ، « افول ايتش محاسن قارشينده » منظومه لر ينك

ادبيياتم زده . مثلى نادر برر بديعه اولديغنى آنجق شاعر لر مترك بر قسمى آكلايه

بيله جكدر .

شاعر بزه آمال اسلوبيه سنى آكلاتق ايجون :

بن باشقه برلسان ايله ، طرز بيان ايله

الحا كائنانى ، خفايى خلقتى

آهنك روچه مزج ايدرك يازمق ايستم .

ديور و افكار حاضرده نى براز آفاق ظلمت غد ايدرك بوكا قارشى بر استغناى

ضمنى ايله اساساً انسان مستقبلى ايجون يازديغنى آكلاتق اوزره علاوه

ايديبور :

بهوده بر حيات پریشان وزانه

راضى دكل كوكل . . . ياروب آفاق ظلمتى ،

اعصار ايجنده قبرى بن قازمق ايستم ،

واشعار فكريه به ميلنى اعتراف ايله :

دوشونمك آه ، دوشونمك سر مزاره قدر :

بن نصيب حياتم بودر . . . . . و نمونم !

ديور . مع مافيه نصيبندن نمونيق :

سن اى مادر كه مرئى ، مستتر ، جامد ويانى روح

بوموجودات نى بايانى توليد ايلدك ، بنده

سنگ اولادكم دوشمش ، مكدور ، مضطرب ، مجروح ،

او آغوش مكو كبدن بونالشاكه اميده :

كدر كا محمد بوش ، قورتونج ، درين كردابلر وار كه

فانم ، ماتم ، كرىمله بن محكوم املايه !

خطاب اشتكانه مانع اولميور .

« فانى تسليلىر » يك چوق نقاشى جامع اولمقله برابر فائز على بكك مجموعه

اناقس انارى دكل در . مؤلف بونزه مظفرانه اعلان رقابت ايد بيله جك

بديعه لر يازدى . « فانى تسليلىر » شاعر ك بالنسبه اسكى تجارب قلميه سى در . بوجهته

مشكلپسندانه آرايانلر مجموعه ده :

سرسك حزن سماوات اولان نجوم آسا ،

مصراعى طرزنده اسكيلكلره .

داغرده ، عكس رقص سحائبه ، چاغلايان

اسحار اساله ايلبور آغوش منظره .

ييق كى ضعيف التاليف جمله لره ،

ديمك بوباديه لر يك ده اويله مرده دكلش !

مصراعى كى اداى نثره سقوط ايتش افاده لره

كبير اعصاردن هر طالعه بر شعر مشكلدر ،

كيدر ادوار استقباله قدر تدن مؤكدر ؛

بتون اجرام انهيانندن مضموع هيكلدر .

كذبى نطق وزبان منظومه خوان صنع مولادر .

قطعه سندن يك حس ايديلن آثار جبريه تقليده تصادف ايد بيليرلر و متعصبين

قواعد شايان مؤاخذه بعض مساهلات شاعرانه اشارت ايد بيليرلر . از جمله

مقدمه ده كى « اعتيادات عاديه » تبيرى ،

ظلمتسمائى ليل آره سندن خياله

برخيز جاودان معالى عيان اولور .



پيئنده «سہای مظلم» تقدیر نده ایراد اولانان «ظلمتسا» کلمه مرکبسی ،

نسیان ایدلم برکیجه مستقبل، حالی !

مصراعندهکی « نسیان ایدلم » فعل غریبی،

که آتیدن تولدله یاشار سکان سیانی

مصراعندهکی « سیان » کلمه سنک تشبیه بیه سندن تعافلی

قر، غروبه شتاباندی بره بوط بطیله ،

مصراعنده بر طرفدن « بطی » کلمه سنک اسقاط همزه سنی، دیگر طرفدن فکر

شتاب ایله فکر بطاشنک بر از یکدیگر بنه یان باقه جقلمنی سرمایه انتقاد ایدینه بیلیر .

فقط خرده بینی بر طرفه آتوبده مجموعہ بی مستقر جزئیات بر نظر صنعتله

تماشا ایدنجه تسلیمده مضطر قاله جفزه که «فانی تسلیلر» بر از نفیسدر . وکتبخانه لر مزده

بدایع مؤلفه اره سنده بر حیات ابدیه به لیاقتی انکار اولونه ماز .

ناظم بختبارینی بر شتاب غبطه کشانه ایله تبریک ایدرز .

جناب شهاب الدین



ای بوسه زوجیته ایلیک کونده اهانات ایلین آفت !

سکا :

پیکر ایکی یوزلی ، ایکی حسلی ، ایکی شیلی

بر آقرتیسیدی فلکک ، شیخ و شبابک .

بر قاچ سنه بر حننه عشقک ، او کتابک

هر بر رولنی اوینادی کوستردی ، بومیلی

بر میل طبعیدی مزهر و مطرا .

بر کون ایکی قلبیله اوننی برصاری چهره ،

بر راد یومی کسکین نظر، آتشی برابره

صید ایلدی ؛ قانون ایله ایمان ایله حتی

زوجیته الدی ، اوت، یاندی یورکلر .

تبریکنه کیندم بو یکی زوجة شوخک ؛

حس ایتدم او کون بر یکی هجراتی روحک .

قالقدم کیدیوردم، کوکل آرزده و مغبر .

حس ایتدی قیربق کوکلمی .

— پیکر ، دیدی کیزلی

حالا ایکی یوزلی ، ایکی حسلی ، ایکی شیلی . . .

۲۰ نثرین اول ۳۲۴ شام

حسین سعاد



جریمه قلبم

نه اولدی باق ، سنه لر کچدی ... ایشته معرفتک !

سنک الکنده شبام بر اختلاج امید ،

بر اشتیاق و تالم بر اختصار مدید

عذاب قهری ایله کچدی کیندی ... شمعدی سوین !

سوین ! بو یأس مکدرله بنده مسرورم

امید ، او نشوؤ کاذب فسون دکلدده ندر ؟

او سحر مغفل و فغانه بویله قاچ سنه در

پیرا قنادک که کبرین شو عشق مقهورم !

بازیق بو حسلهرہ بیسکانه طاش یورکک

شو عشقی آکلا . کیندی ... برشب سنکین

ایچنده طاشلهرہ چار بیلدی نوحه قلبم !



فقط بچون اوسنك چشم خنده پروركه  
باقوب مرارت روحمله ایسترم كه ، ینه  
سنك الكله صار یلسین جریحه قلبم ؛

- حرران ۲۲۳ -

علی کامی

و

نعلش امل

مقابرک ابدیت نالسانی کی ،  
سکوت ولوله دارنده بن پوه شجره نك  
تکلم اوزره کوروردم لقای صبح وشي .  
زمین تارینه دوشمشده باشقه برکوه نك

او یرده صبح هیولالقای آتیدن ،  
طلوع نورینی بن بکهدم او ناصیه نك ؛  
او یرده لیل خیالتمای ماضیدن ،  
ظهور طیفی بن کوزله نم او داهیه نك ،

اوت اوناصیه تارمار عجیز وغموم ،  
ویا اوداهیه که نامنه « امید » دیرم ،  
بتون تاوهر وحم، مدیدکر بهلرم  
اوکنده سوندی وبن عاقبت شیدیه اولدم

مزاره منقلب آمال زندگانی به .  
یازار جییمنه شب، سرگذشت مظلمی ؛  
اوقور نجوم ایله افلاک، روح مؤامی ؛  
کومر امیدمی خلكسیه، فیافی به .

فریدوجدی

و

## اصول حمایه و سربستی مبادلات

چکن مقاله مزده ذکر ایستدیکمز وقایع و حادثات، سربستی مبادله طرفدار لری نك  
افکار ومدعیاتی غایت صریح برده ورتده رد و تکذیب ایستدیکي حالده بونلر، ینه  
ادعایزنده نبات و اصرار ایدرلر . چونکه سربستی مبادلات طرفدار لری کندی  
معلومات لری نك وقایع و حادثاته حاکم ایلدیغنی ظن ایتمکده درلر .

افتراق محاربه سندن صکره ، حکومت متحده آمریکا ازن درت ملیار بورج  
التمه کیردیکندن حمایه اصولنی قبول ایتمشدردر . حکومت متحده بوصوله آزوقنده  
بورجلرندن قورتوله جقلمی کبی کسب ثروت و سامان ایده جکلمی نك اعتقاد  
ایتمشدری .

بوجال سربستی مبادلات طرفدار لرنجه فوق العاده باعث حیرت و سبب شکایت  
اولمشدر ؛

بومسلک الک ایلمی کان غزته سی، مجموعہ سی اولان Journal des économistes  
۱۸۶۵ تاریخنده حکومت متحده نك مسلک حمایه سندن ظهور ایده جک فلاکتی  
اکلامی ایچون مهره ارباب اقتصادک آراسنه مراجعت ایتمشدر : بومحتم و آغیر  
رساله اوزمان عیناً بوعبارہ لری درج ایتمش ایدی :

« حلنده تردد ایلمیه جک برسوال صوربورم : اوروباده بیقلان اصول حمایه  
ارکیچ آمریکا مؤسسائندنده فلقه جقدر ؛ هیچ بریرده ضیای حقیقتک انتشارینه  
مقاومت ایده منز .

« لکن بحر محیطک ماوراستنده نه وقت محکوم زوال اوله جق ؛ ایشته مع التأسف  
اعتراف ایدرم که بوراده تردد باشلا بور ؛ چونکه شمالی آمریکانک بوملت عظیمه سی  
سینه سنده کی ایکی بیوک آفتی ، غیر مساوی فقط عینی جنسندن ایکی آفتی قلع وقع  
ایتمدن داخلی نفاق و شقاقدن قورتولامایه جقدر : بو آفتلرده اسارت و حمایه در .»  
بونک اوزرینه علمای اقتصاد، بیان مطالعاته باشلا بورلر... انستیتو اعضاسندن  
لوی ریبو Louis Reybaud ۱۸۶۷ سنه سی ایلولونده مهم راتر نشر ایدیور : صنعتک  
حال حاضرده کی بحر انلری .



بو اوچده ، مؤلف بالخاصه حكومات متحده ايله مشغول اولمقده در . كندى بورجنى  
محصولات اجنبيه ايله اورنمكى دوشونه چك قدر صاف ، بالذات برصنعت تأسيس  
واحياسنه كندى قابليتى كوره چك قدر مجنون اولان بو ملتك عظيم بر افلاسه  
اوغرامسى ايجون يش سنه نى بيله چوق كوربور . اثرينك ۳۲۹ نجى صحيفه سنى  
آچوب اوقويه لم :

« بويكى محاربه بالكبر كنديلرنى اون يش مليار بورج البته صوقوب قابليات  
استحصاليه لرنى تصديق ايتمكه قالمشدر ، فقط علم اقتصادك اك سالم قواعدى  
زيروز بر ايدن بر اصول وضع ايتمك صورتيله نتيجه نى تشديد ايتمشدر . بورجلرينك  
تدريجاً احما واطفاسى ايجون بونكه افتخار ايدم چك لرينه آمرىقاليلر ، باشلرى  
دوئمش ، شمدى به قدر كنديلرينه بو قدر فائده سى طوقونان مرسى تجارت رينه ،  
فوق العاده كرك تعرفه لرى تطبيق ايدمك ممكن اولدىنى قدر فضله واردات آلتى بولنى  
تعقيب ايتمديلرمى ؟ بويه جه اوروبادن كلن قاشلرك كافه سنى ، بويكى پاموقلى ،  
ايپكىلى ، حين ادخالنده اوبله بر طاقم كرك رسم لرينه تابع طومشدر دركه بر چوق  
اموال وامتع ايجون بورسوم ، قيمتك نصفى تجاوز ايتمكه دره . بوبلا واسطه بر منبع  
واردات اولدىنى كى محاربه انساننده صوؤق برنى طرفلق كوسترن اسكى دنيايه قارشى  
برانتقامده اولمشدر . فقط بر ملتك منافع عموميه سى پارتيلرك حسابايله ، كيتلريه  
توافق ايجز ، وبجر محيطك ديكر جهتده بو حقايق اكلاشلماغه باشلامشدر . كره ارضك  
هان تكميل بازار لرينه تاثير ايدن بجران هيچ بر رده بو قدر شدتلى ، معند اولمامشدر .  
درايتلى بر قومك ، حسن رضاييله ، بويه بر بجرانه آتيلمسى اسبانى اكلاشيله هيور .  
« فى الواقع مملكتهك بورجنى آزوقنده احمالتمك بهانه سيله كيتلرك ايتستينلن  
بر فائده واردركه آمر يقاده بيله كيسه نى آداده مقده در . بوده هرنه اولورسه اولسون  
آمر يقاده فابريقلر تأسيسى حقندين فكر دره ، بوسايه ده صنايع اورايه تاسيس ايتسون  
وبر كونكسونده اوروپا محصولاتنه ميدان او قوسون . شمالى آمر يقاناصل اوليورده  
بويه چيقماز بربوله صابمش و تعقيب ايتديكى صراط مستقيمى ترك ايتمشدر . اجراى  
زراعت ايتسى - كه كنديسنك مألوفى اولدىنى برايشدر - ايجون بو قدر واسع

اراضيسى ، قابليتى اولدىنى حالده زورله بشفه ايشلره نهدن سالك اولمق ايسته بور ؟  
آمر يقاده هنوز تحت اشغال واعماره آتلماش ، فىضلى بر مدنيتيه مر بوط بولوش بو قدر  
اراضى خاليه وارده ينه مشكل ، بسود بر طاقم شرائط تحتنده سائر وسائط ثروت  
وسامان آرانيور ! عقل سليمه ، تجربه ، فنه قارشى ينه مطلقا بو وسائطى آرايورلر !  
بومؤلم ، مؤسف بر غنلته آتيلمقدر ! . . .

حكومات متحده ، بوعالى نصيحتلرى ديكه ميمك نزاكتسز لكتنده بولنه رق  
كرك بولتيقه لر نده ثبات ايتمكه درلر . حتى حال بجرانده اولدق لر نى بيله كورمه مزلك  
ايديورلر . مع هذا بورجلرينك قسم مهمنى اطفائتمك موفوق اولمشدر . . .  
بو حال هم موجب حيرت ، همده مسنوج خوف و خشيت دكليدر ؟ . . .

عنى زاده : حسن تحسين



### اسلاميتده تمثال حريت

( مناره ) - مصطفى نامقه -

« اوزاق آرتق ، اوزاق اى ليل هائل  
• نيجون اولمقده سك آنى به حائل ؟  
« بتون كوزلر قاشمشكن ضيادن  
• نيجون حالاجيب مشرق قراكلق ؟  
« آجيل ارتق سنى اى فؤردر خشان ،  
« كورنسون زهره آنى مشرق . . . »

ديبوردم ؛ اولدى قارشيمده هويدا  
معلا برستون اوج آرا :  
بو بر الهام ايدى كويا مجسم  
نزول ايتمش سهاردن پراسرار ؛  
قيلاردى صانكه آفالى صبحدم  
اونك فوقده برنجم ضيا بار !



در اغوش ایلمش اول نجم شانی  
منور بر هلال آسمانی ؛  
عمود نورك اوستنده بوهیث  
وپردی وجد علویت جنانه :  
او بر تمثال بالای حریت !

سن ای شرک اوشوکتلی هلالی  
اوت اغوش حفظکده بوعلی  
معظم کوکب مبنای دولت ؛  
نه اکمل مرشدراه هداسک  
سن ای تمثال استقلال ملت ،  
نه عالی بردلیل حقیاسک :  
سنگ سایه کده آلدی شکل وحدت  
( مساوات وعدالتله اخوت ) ! .

۱ اغستوس ، ۳۲۴

محمد حاصم

### منغایه طوغرو ...

— فائق عالی بکه —  
قراکلق .. هپ قراکلق ، بیکران برفسحت دیجور .  
تججرا یله مش کویا که ظلمت ، پیدش وپی مستور ..  
قراکلق روح افلاک وزمین ، آفاق دورا دور .  
ساهدان صانکه اخترلر دوکر برظلمت برنور ..

کیدرکن بوبله تاریکی لایلا یلیه مستغرق  
ندیم وروحکزدی کتله افسرده آفاق ..

صباح قلبکزد ایلرکن افق لیلی استنطاق  
بوغوق سسلر کلیردی دمبدم شپیره دن اشقی ! ..

بو بیکسلکده ، تنهائی نامحدود مقبرده  
بوظلمتلرله ، هجرانلرله موت آلود محشرده  
بو بوشقلرده ، ایصمزر شورده زار قسوت آورده  
اوصامت ، بی لسان ، بی حس و روح اعماق خاورده

بوغولمن روح بی پروا کزک آواز فریادی .  
تہاجم ایله دی ظلمتلرک امواج بیدادی .  
دریندن ایکنه یورکن صیحه بیسود امیددی ،  
زمین و آسمانک کر بهوردی روح نومیدی .

سن ای صمت خفاپوش ، ای سرائر کاه علویت !  
سن ای روح ممالی ابد ، ای مطلع ظلمت !  
سن ای اقبال استقباله حاکم غورشب طینت !  
سن ای وجدانلرک دیجورینه پوشیده ذلت !

نه بیکس ناله لر ، ما یوس و خاشع نوحه لر طوبدک ..  
آضرعلر ، نیاز شفقت ، الحان ظفر طوبدک ..  
اولومدن ، قعر دریادن مدد جو صیحه لر طوبدک ..  
نه وحشی قهقههات یأس و غم ، بیلیم ناله لر طوبدک ..

فقط ظلمتلرک خاموشی سنجین قهرنده  
بولوردی نلبکز برشوق دیگر فیض قهرنده ..  
تعالی ایله یور ، کویا طویاردی ذوق ، جورنده  
شاه ایلرکن علوی روحکزد اعماق غورنده ..



اوت زندانلرك ، غربتلرك محشرلرك انجم  
سموم اضطراری ایتمز انسانقی ناکام .  
مظالم جسمی تهذیب ایتسه تهذیب روح ایلمز .  
طریق حقه موصل لمعه لاهوتدر الام ..

۱۲ تشرین اول ۳۲۴

ایساق فرهرا

رنك و ابهام

- استاد فکرتنه -

سیاه بر کیجه، أشیا وحدائات اویودی؛  
اوزاق یاقین بوتون اولرده لامبهر سوندی،  
کواکبکده قیصیلدی شعاع ییسودی،  
فقط ایچمده دوکوملندی بر فا قورقو .

بو شب حیات وتسللی ویرن کتابلرمک  
سطرلرنده فجاعتلی بر ممرارت وار .  
طوبوره یورخی آرتق بو نقش ماتمدار،  
بو چین کیلر، بوصولوق نقطه لر... وصوکره یارین،

یارین بو ورز شک آنقاص تاری آلتنده  
خراب وتشنه کچن بر شباب زهر آلود  
اولور للالی خزینله مطلقا مشهود .

بو اولدیرن، کیرن، قیور اتان بویوک فردا،  
ویرر حیایمه هر کون بر آتش حما،  
شعرلرمده بو ابهام ورنک اولور پیدا .

مصطفی نامق



چاملیجهده برایلول اقاشای

(منفادن کلنلره :)

بواشام به چبقدم ، سرین برهوا ، بلوطلی لطیف برهما ؛ بو قالدیرملری  
بوزولمش فقط آشنا بولارده متفکر کیدی یوردم . اوح ! بن بویولاری، و بورادن  
کورونن مناظرلی تقدیر بیلیر ، تقدیر سوهرم .

آرتق کیچ ارمش عودت ایدی یوردم ؛ یتنه بو طانییدیغم یولاردن کچرکن  
دوردم ، بر خرابه بیاه پک دکل، اولاری بوراسنک معمور اولدیغی بیلدیرن  
طاش بیغینلری، وییوک فستق آناچلری ... بو آناچلرک آلتنده، لاجورد بردکز  
کورینیور، بوراسیده بیلدیکم بریر، فقط اولوطلی غروب، بو آناچلرک آرقه سندن  
کورونومی اوقدر لطیف ، واطه لره دوغری کورونن دکیز اوقدر شمخو ایدیکه  
بخی بولمدن آلیقویدی ؛ کچ اولدیغی و هر شیئ اونوتهرق باقی یوردم . یواش  
یواش قلبی غریب بر خزن استیلا ایتدی ، بویوقلمش بر قاق طاش قالمش برلرده،  
کیم بیلیر نه امیدلرمخو اولمش، نه حیاتلر نافله کچمشدی ... بونلردن نه قالمش !  
و بردن قلبم ، منفادن کلنلری دوشونورک صیزلادی ؛ یکریمی یکریمی بش  
سنه در وطنی کورمه مش ، بلکه مکتوب بیله آلماش زوالدیر ، اولوم سزه  
قیمه بوده بو کونه صاقلادی، مسعود اولدیکیز، عادتایکیدن جانلاندیکیز، قوشدیکیز،  
کلدیکیز فقط وطنکیزده عجبانه بولدیکیز ؟ اکثر بیکیز اولریده بو و برانه کچی  
طوبراقی ارمش ؛ کنج براندق لریکیزی اختیاری بولدیکیز ، یاشلیجه بر اوقدر بیکیز  
ایچین کیتمشمی دیدیلر ! برچوق ، دهاسازی هیچ کورمه مش کنج سیالر ،  
سزه مشفق نظرلر ایله باقارکن سز بونلری بر اقوب کیدنلری دوشونوب  
آغلادیکیزی ؟ وسز ، سز طانه جق بر حلاله میسکیز ! کمال امید و وقارله  
استقباله طوغری یوکسان آدلرکز بو کون بوروشمش ، طوغری قامتکیز بر آز



ایکیش دکامی ! ایچکیزده یدی سکرسته صوکره منفادن کلن کنجلیک بیله  
بعضاً شقاقلری بیاضلنمش !

بتون چوجقلق ، کنجلیک خلیلریکزی ، أهالریکزی صاقلایان اولریکزی  
برتوز کومسی حالنده کورنجه ناپدیکنز ؟

تتره بورم ؟ عیبا اوزاقده ایکن کوزل خلیلریکزی وار دیده بورایه کنججه  
بیقلمش می بولدیکنز ؟ ..

بعضیکز بلکه عودتده ، کندیسنه اوزاته جق بر آل ، سو دن بر قلب بولدی ،  
واک نهایت تسلی بی ، بیلدکری هپ اوراده اولدینی ایچین ، قبرستانده بولدی !

بویله دوشونور عادتاً آغلايه جق کبی بر حالده بولنیورم بر عربیه ، قالدیر ملرده  
صاللانهرق ، غیجر دایه رق یکیدی ، بن اوزمان باقدم ، پک کچ اولمش . . .

عودت ایتدم .

صوکره دوشوندم ، سز بوکون یته مسعودسکیز ، سزک حیاتکنز زهرلنمش  
یتتمش بیله اولسه ، وطنکنزک بو حالی سزنی مسرور ایدر ؛ چونکه وطن اک

معزز بر والده قدر سویلیر ، آنته سی اولوم دوشکنده ایکن حیاته عودتی نرده سی  
هر اولاده نصل سرور بخش اولورسه ، جمله من بویله سوندک . کچن آچی کونلری

اونوتدق ، و بوندن صوکره ملته خدمتی دوشونور ، غایبه امل کندیمزه بونی  
یاپارز ، حیاتکنزک مظلم حقیقلرینی آچارز !

خاتمانلری سونمش اولانلر ، وطنداشلیرنیک مسعودیتنی و بتون عثمانلیلرک  
قلیلری بر اولدینغی دوشونور متسلی اولورلر .

۱۳ تموزده برداتک جوانی بوکا مثالدر : پدرکنز صاغ اولوب بوکونلری  
کورملی ایدی ، دینجه - آه ! اوت حیانه اولوب دونکی حالی کوردکن

صوکره بوکون وفات ایتسه ایدی ، بشقه شی ایسته مندم ، دیمش .  
فقط بوشیدلرک روحی بونی دویار ، و شاد اولور ، آنلرده ، بو اوغورنده ترک

جان ایتدکلیری وطنلرینیک عمرانی آمیدی ایله تتره شیر ، سونیلرلر .  
سویکی وطن سنی معمور و بلند کورمک ، نه بیوک امل ، نه بیوک امید .

آلتنرک تری ایله سنی اعمار ایدلم ، سنده دائماً ترقی کورلم ، هپمز چالیشمم اوت  
قادینلر بیله ، اللریزدن کلنی یایلم ، وطنمزه ، ملتزه خدمت ایدلم ، بو خدمت  
پک جزئی بیله اولسه یته چالیشمم ؛ هیچ بر شیشه یاراماز ایسه ک بیله ، چالشمش  
اولدینغمز ایچین مظهر حرمت اولورز .

تستره اعتراض کبی ، شریعتیه صیغمز بر طاقم واهی شیلر ایله وقتمزنی  
غائب ایتیمم .

و آمینم انسان بتون قلیله چالیشمق ایسترایسه دائماً موفق اولور .  
بزنیه موفق اولیمم ! ۱۲ ایلول ۱۳۲۴

نسیه منهر



### صوک تمی

بو مسلسل جملهلر ، الیم بر عجز ایله ایکنه ن ، بر طوفان تأثر ایچنده  
بوغولان روح عشقدن تقطراتمش بر کتله آنتشین کبی قلبیک باقه جق ، قاوره جق .

اوت بو سطرلر معلا بر عشقک خاتمه یادکاری درکه معانی مندرجه سی  
درین بر فراغت نفسیه نک واضح بر ترجان مؤثری اولمشدر .

آه ؛ بو هزیمت قلییه برهیچان و پرتعب کچن حیاتکم بوتون صفحات  
عمیقه سنده اولیه درین جریحهلر ، حیات نسییه مده اولیه محرق یاره لر آچمشدرکه

انک یاقیچی ، قاورووجی اذالرینه اضطرابلرینه یالکنز ، هم نصل — بسته لب  
خسران اوله رق تحمل ایده جکم . یو اذای عمردن ، هر کون بی بتیرن بو

اضطرابدن قورتولدیغ وقت مقبره سکوته ، مطموره نسیانه ایتله جقم و اوراده  
یککی بر حیاتک اذالرینه بو معلول وجودمله مقاومت ایده جکم . یاری ؛ مشیت

الهییه بر آن ایچون اولسون توفیق ایت ده عصمتله عشقمی بکا ترک ایت .  
امین اول که بو سطرلر قلبکم سرشک ملالیسه یازمش ، کل ایکنزده اولن

بو عشقک سر مزارینه کیده لم ، و بر فاتحه الحاف ایدلم که هر آن سر مزارنده



اكيلهش دكاهي ! ايچكزده بدى سكرسنه صوكره منفادن كلن كنجلكر بيله  
بعضاً شقاقلرى بياضنمش !

بتون چوجقلىق ، كنجلك خليايريكزى ، اوللريكزى صاقلان اولريكزى  
برتوز كومىسى حالده كورنجه ناپديكز ؟  
تزه بورم ؟ عجب اوزاقده ايكن كوزل خليايريكز وار ديدة بورايه كلنجه  
يقلمش مى بولديكز ؟ ..

بعضيكز بلكه عودتده ، كنديسنه اوزانهجق بر آل ، سوهن بر قلب بولدى ،  
واك نهايت تسلىنى ، بيلدكلى هب اوراده اولدنى ايچين ، قهرستانده بولدى !  
بويله دوشونور عادتاً آغلايهجق كى برحاله بولتورم برعربه ، قالد يرلرده  
صاللانهرق ، غيجر دايهرق كچدى ، بن اوزمان باقدم ، پك كچ اولمش . . .  
عودت ايتدم .

صوكره دوشوندم ، سز بوكون ينه مسعودسكز ، سزك حياتكز زهرلنش  
يتمش بيله اولسه ، وطنكزك بو حالى سزى مسرور ايدر ؛ چونكه وطن اك  
معزز بروالده قدر سويلير ، آنهسى اولوم دوشكندن ايكن حياته عودتى، ژدهسى  
هر اولاده نصل سرور بخش اولورسه ، جمله من بويله سوندك. كچن آجى كونلرى  
اونوتدق ، وبوندى صوكره ملته خدعتى دوشونور ، غايه امل كنديمزه بونى  
بايارز ، حياتكزك مظلم صحيفه لرنى آچايز !

خانانلرى سوشمش اولانلر ، وطنداشلىرىنىك مسعوديتنى و بتون عثمانليرك  
قلبرى بر اولديغنى دوشونور متسلى اولورلر .

۱۳ تموزده بردانك جوانى بوكا مثالدر : پدركز صاغ اولوب بوكونلرى  
كورملى ايدى ، دينجه - آه ! اوت حياتده اولوب دونكى حالى كوردكن  
صوكره بوكون وفات ايتسه ايدى ، بشقه شئ ايسته مزدم ، ديمش .

فقط بوشهدلرك روحى بونى دويار ، وشاد اولور ، آنلرده ، بو اوغورنده ترك  
جان ايشكلى وطنلرينك عمرانى اميدى ايله تتره شير ، سوينرلر .  
سوكللى وطن سنى معمور و بلند كورمك ، نه بيوك امل ، نه بيوك اميد .

آلتنك ترى ايله سنى اعمار ايددم ، سنده دائماً ترقى كوردم ، هيمز چاليشهلم اوت  
قادينلر بيله ، اللريمزدن كلنى بايهم ، وطنمزه ، ملتزمه خدمت ايددم ، بو خدمت  
پك جزئى بيله اولسه ينه چاليشهلم ؛ هيچ بر شينه ياراماز ايسهك بيله ، چالشمش  
اولديغمز ايچين مظهر حرمت اولورز .

تستتره اعتراض كنى ، شريعته سيفغمز بر طاقم واحى شيلر ايله وقتمزى  
قائب ايتيملم ،

وامين انسان بتون قلييله چالشمق ايستر ايسه دائماً موفق اولور .  
بزنبه موفق اوليملم ! ۱۲ ايلول ۱۳۲۴

نسيمه مزهر

## صوك تىنى

بو مسلسل جهلر ، اليم بر عجز ايله ايكله بن ، بر طوفان تاثر ايچنده  
بوغولان روح عشقندن تقطرايمش بر كتله آتشين كى قلبى باقهجق ، قاووره جق .  
اوت بو سطرلر معلا بر عشقك خاتمه يادكارى دركه معانى مندرجهسى  
درين بر فراغت نفيه نك واضح بر تر جان مؤثرى اولمشدر .

آه ؛ بو هزيمت قابيه پرهيجان و پرتعب كچن حياتمك بوتون صفحات  
عميقه سنده اويله درين جريهلر ، حيات نسايسه مده اويله محرق ياره لر آچمشدر كه  
انك ياقيجى ، قاووروجى اذالرينه اضطر ابلرينه يالكز ، هم نصل — بسته لب  
خسران اولهرق تحمل ايدجهكم . بو اذاي عمرندن ، هر كون نى بتيرن بو  
اضطر ابدن قورتولديغم وقت مقبره سكوتنه ، مظموره نسيانه آيله جغم و اوراده  
يكي بر حياتك اذالرينه بو معلول وجودمله مقاومت ايدجهكم . يارنى ؛ مشيت  
الهييه بر آن ايچون اولسون توقيف ايت ده عصمتله عشقمى بكا ترك ايت .  
امين اول كه بو سطرلر قلبكم سرشك ملايليله يازمش ، كل ايكمزده اولن  
بو عشقك سر مزارينه كيددم ، و بر فاتحه الحاف ايددم كه هر آن سر مزارنده



اکیلمش دکامی ! ایچکزده یدی سکزسنه صوکره منفادن کلن کنجبرک بیله  
بعصاً شقاقلی بیاضلمش !

بتون چوجقلق ، کنجکل خلیالریکزی ، املریکزی صاقلایان اولریکزی  
برتوز کومه سی حالنده کورنجه ناپدیکز ؟

تره بورم ؟ عجبیا اوزاقده ایکن کوزل خلیالریکز وار دیده بورایه کلنجه  
بیقلمش می بولدیکز ؟ ..

بعضیکز بلکه عودتده ، کندیسنه اوزانه جق بر آل ، سوهن بر قلب بولدی ،  
واک نهایت تسلی بی ، بیلدکلری هپ اوراده اولدیغی ایچین ، قبرستانده بولدی !

بویله دوشونور عادتاً آغلايه جق کبی بر حالده بولدیورم بر عربیه ، قالدیر ملرده  
صاللانرق ، غیجر دایه رق کچدی ، بن اوزمان باقدم ، پک کچ اولمش . . .

عودت ایتدم .

صوکره دوشوندم ، سزبوکون یته مسعود سکز ، سزک حیاتکز زهرلنش  
یتمش بیله اولسه ، وطنکیزک بوحالی سزى مسرور ایدر ؛ چونکه وطن اک  
معزز بر والده قدر سویلیر ، آنه سی اولوم دوشکنده ایکن حیاته عودتی ، زده سی  
هر اولاده نصل سرور بخش اولورسه ، جمله من بویله سوندک . کچن آجی کونلری  
اونوتدق ، و بوندن صوکره ملته خدمتی دوشونور ، غایه امل کندیزه بونی  
یاپارز ، حیاتک مظلّم محیفه لری آچار :

خاتمانلری سونمش اولانلر ، وطنداشلینک مسعودیتنی و بتون عثمانلیلرک  
قلیلری بر اولدیغنی دوشونور متسلی اولورلر .

۱۳ تموزده برداتک جوانی بوکا مثالدر : پدرکز صاغ اولوب بوکونلری  
کورملى ایدی ، دینجه - آه ! اوت حیاتده اولوب دونکی حالی کوردکدن  
صوکره بوکون وفات ایتسه ایدی ، بشقه شی ایسته مردم ، دیش .

فقط بوشیدلرک روحی بونی دویار ، و شاد اولور ، آنلرده ، بو اغورونده ترک  
جان ایتدکلری وطنلرینک عمرانی آه ایدی ایله ترشیر ، سونیرلر .

سویکی وطن سنی معمور و بلند کورمک ، نه بیوک امل ، نه بیوک امید .

آلنیزک تری ایله سنی اعمار ایدم ، سنده دائماً ترقی کوردم ، هیمز چالیشم اوت  
قادینلر بیله ، اللریمزدن کلنی یایلم ، وطنمزه ، ملتیمزه خدمت ایدم ، بو خدمت  
پک جزئی بیله اولسه یته چالیشم ؛ هیچ بر شینه یاراماز ایسه ک بیله ، چالشمش  
اولدیغمز ایچین مظهر حرمت اولورز .

تستره اعتراض کبی ، شریعتیه صیغمز بر طاقم واهی شیلیر ایله وقتیمزی  
غائب ایتیم ،

و آمینم انسان بتون قلبیه چالشمق ایسترایسه دائماً موفق اولور .  
بزنده موفق اولیملم ! ۱۲ ایلول ۱۳۲۴

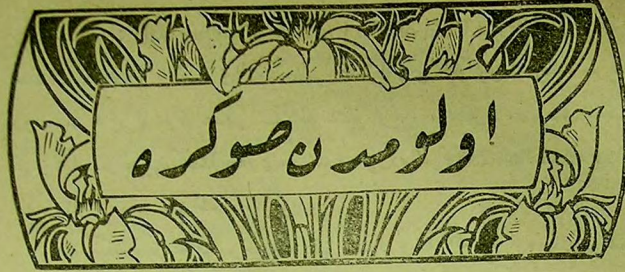
نسیمه مزهر

## صوک تمی

بو مسلسل جملهلر ، الیم بر عجز ایله ایکلین ، بر طوفان تأثر ایچنده  
بوغولان روح عشقندن تقطراتیمش بر کتله آشین کبی قلبی باقه جق ، قاورده جق .  
اوت بو سطرلر معلا بر عشقک خاتمه یادکاری درکه معانی مندرجه سی  
درین بر فراغت نفسیه نک واضح بر ترجان مؤثری اولمشدر .

آه ؛ بو هزیمت قلبیه پرهیچان و پرتعب کچن حیساتمک بوتون صفحات  
عمیقهدهنده اولیه درین جریجهلر ، حیات نسییه مده اولیه محرق یاره لر آچمشدرکه  
انک یاقیچی ، قاوروجی اذالرینه اضطرابلرینه یالکز ، هم نصل — بسته لب  
خسران اوله رق تحمل ایدم جکم . بو اذای عمرندن ، هر کون بی بتیرن بو  
اضطرابدن قور تولدیغ وقت مقبره سکونه ، مطموره نسییه آتیه جغ و اوراده  
یککی بر حیاتک اذالرینه بو معلول وجودمله مقاومت ایدم جکم . یاری ؛ مشیت  
الهییه بر آن ایچون اولسون توفیق ایت ده عصمتله عشقه می بکا ترک ایت .  
امین اول که بو سطرلر قلبکم سرشک ملالیسه یازمش ، کل ایکنم زده اولن  
بو عشقک سر مزارینه کیدم ، و بر فاتحه الحاف ایدم که هر آن سر مزارنده





— مابعد —

علائم روحیه آرزمان ظرفنده بتون متجده امری قیاسی استیلا ایدرک افکار عمومیه بی جدا اشغال ایتدی. بناء علیه بعض علما بو علائک عقل و اسایش عامه حقتده بیوک بر سوء تأثیر کوستره چکی ظننه دوشه رگ حادثات مذکوره به اهمیت ویرمک خیال و عبتله اشغال ایتمکن عبارت اولدیغی اها لیجه اثبات ایده بیلیمک ایچون بو حادثاتی یقیندن تدقیقه قرار ویردیله. سناتو ونوبورق محکمات عالیسی ریئسی باش حاکم (ادمون) و اقادیمی ناسیونال کیمیا معلمی (ماپ) علائم مذکوره نك کذب و صحتی حقتده تدقیقات اجرا سیله بیان مطالعه به مأمور اولدیله، بو ذاتلر تدقیقات عمیقه اجرا سیدن صکره صحیحاً افعال روحیه آثاری اولدیغی مثبت حائر اهمیت ازلر نشر ایتدیله. حادثات مذکوره نهایت اولقدر تعمیم ایتدیکه ۱۸۵۲ سنه سننده بو حادثاتک رسماً تصدیق اولغنی حقتده واشینگتون قونفره سنه اوتبش بیک امضایی حاوی بر عر ضحال تقدیم اولندی .

علمای بنامدن پانسولوانیا دارلفنونو معلمی روبر هارک روحیون لهنده واضع بر لسانه قلمه آوب نشر ایتدی اثر لحتساسات عمومیه بی صوک درجه به ایصال ایتدی، اثر مذکورک نامی شودر experimental investigation of the sprit manifestation «علائم روحیه حقتده تدقیقات تجربیه» اثرک موضوعی ارواحک و ساطق حقتده اصول تأسیسه مبتنیدر .

(روردان اوون) ک، عالم، دیپلومات و بی نظیر بر محرر اولان بو ذاتک روبر هارک فکرنی قبول و افکار عمومیه به تبعاً میدان انتشاره وضع ایتدیکی آتاردن

بر هاله نورانور بایدار اولسون .  
اک صمیمی کوز باشلر بله ، آغلا یلم تاکه بر طرفان سرشک ، بر ابدال مستقی و تعب ایچنده ترک حیات ایده لم فقط بو بر تنی در که ادراکی محالدر .  
نیم آسوده مستریچ کچن ساعات حضور می تاراج ایدن ، شیمیدی شو فراغتمه می یازارکن بو هیات اجتماعیه نك آغوش فضل و تربیه مه تسلیم ایتدیکی می می اولادلر مه موقوف بر عمری بوتون و قیفات صمیمانه سندن ابرمق ایستین بو عشق ، نظر مده ملمون و مردوددر .

می می یاورو جقلمک هنوز انفعالات بشریه نك اوچوشمدی صفوت بار چهره لر نده نشوه لک یوکسلدیکی بر وضوحیت نظر ایله سیر ایده رگ تهوین الم ایدرکن شیمیدی ، اوت شو سطر لری قارالارکن انلرک دودا قیلر نده تموج ایدن ظلال ابتسامک بو معلول و مصاب عشقم ایله استهزا ایتدیکنی ظن ایدیوردم . کوزلرمدن بر شراره غیظ و تهورانله طوغری قوشیوردی . او متبسم ، مستریچ چهره سیله زوجه سنک مفکره سندن کچن سلسله اهانتیه ضربله ایتدیریور . بر آن ایچنده مقتری بارمقلر بله قلبمی ، عشقمی عمق میکنندن قوباروب آیسور کی لرزه دار خشیت اولیورم . شیمیدی بتون روابط عشقندن متجرد اوله رق می می یاورولر مک پناه شفقتنه التجا ایدیور ، دل فریب الخا عالیله بی تسخیر اتمک ایستین بو بارلاق عالم عشقه ابدیاً وداع ایدیورم .

اولادلر م، سز ملال حیات دنیلن بو نصیبه بشریته قارشو بی محافظه ایده جکسکنز .

شیمیدی ساکن ، مستریچ باغمه کیریورم و بر معمای ذی حیات اولان قادنلرک بعضاً معالیانه پرواز ایتدیکنی ، و بعضاً سفلیت بشریته طوغری سقوط ایتدیکنی، آنلرک سقوطی آتسانده عصمتک، بو جوهر نسوبتک نصل بر حائل مقارم اولدیغی دوشونیورم .

باله لیانی ایلول ۲۲۴

عدویه شکران



بری شودر : Fallo on the bandary of anther vala « برعالم دیکرک سر-  
حدننده « ۱۸۷۷ بواثر فوق العاده مظهر رغبت اولدی . بوکون امریقا ده طرفه  
روحونه محرم اولنلرک عددی میلیونره بالغ اولبور ، بونلرک مطبوعات مختلف  
نامرله انتشار ایدیورکه باشلیجه لری میاننده بوستون ده نشر اولنان Banner of light  
نام رساله بر موقع مهم اشغال ایدیور .

هله انکاتر دهه علائم روحیه بک دقیق اصول و تحلیلاته تابع اولوب بوقومک  
سر آمدان قوننی مسئله یی فوق العاده بر اتمام ایله مطالعه ایتمکده درلرکه ، فرانسه یه ده  
بومسلك ترقیاتی انکاتر دن عکس ایشدر .

۱۸۶۹ سنه سنده لوندر نك دیالقتی جمعیتی مشاهیر ارباب قلمدن ، حقوقیون  
ورهایندن اوتوز اوچ ذاتدن مرکب بر قومسیون تشکیل ایتدیکه ، اعضاسی  
میاننده دارلفنون قرالی سر آمدانندن سیرژون لوبوق ، هازی له و ، فیسولوبیوندن  
هوکسله ی ، واللاس ، قروق ، الخ . بولنیور لر ایدی ، بوقومسیونک وظیفه سی  
علائم روحیه نك بر اثر وهم و خیال دن عبارت اولدیغی حقتنده تنظیم ایدیلن  
لاجه یی موقع تذکره وضع ایدرک مسلك روحیونی اساسدن محو والعا ایتمکدن  
عبارت ایدی .

اوزیدی آی امتداد ایدن تجارب و تدقیقات نهایتده مذکور قومسیون علائم  
روحیه نك وهم و خیال دن عبارت اولیوب عین حقیقت بولندیغی مثبت مفصل بر  
راپور تنظیم ایتدی .

بوراپورده مندرج حادثات مشهوره یا لکر ماصه لرک حرکات و ضرباتندن  
عبارت اولیوب بر طاقم اللر و شکلر کورنسی و کورینن اشکالک متحرک بولنسی  
وبعضاً حاضرین طرفندن لمس اولنه بیلمسی کچی تظاهرات بونک وهم و خیال دن  
منبع اولدیغی اثبات ایتدی . بو اوتوز اوچ اعضادن بری بولنان روسل واللاس  
مسلك مادینوده داروینی بیله کیمش اولدیغی حالده ( داروینیزم ) مسلكنی  
ترک ایدرک روحیونده خالته ، Miracle anb moderne spritualisme سرلو -  
حه سیله نشر ایتدیکی اثرله دنیایی روحیون لهنده ولوله یه و یردی ، مذکور

اژردن زیرده کی سوزلری بورایه درج ایدیورز :

« بوندقیقانه کیرشدیکم وقت اولقدر متمصب بر ماتریالیست ایدمکه ذهننده  
موجودیت روحیه حقتنده بر کوچوک نقطه بیله بولنیور دی ، فقط غیر قابل انکار  
اولان علام مرئی غلبه چالارق بی طریقته روحیینی قبوله اجبار ایتدی ، تظاهرات  
روحیه یه قایبیت بنده تدریجی بر صورتده ترقی ایتدی »

انکلیز علماسی میاننده بوبابده کی مشاهدات اوزرینه آثار مهمه نشر  
ایدنلرک بری ده اوقسفورد دارالفنوننی معلمی ایستتون موس درکه ( پشیدیو -  
غرافی ) نامیله ایکی جلد اوله رق نشر ایتدیکی اژرنده حادثات خطیه حقتنده کی  
تفصیلات شایان دقتدر .

بوندصکره تلغراف سر مهندسی ( مکشف الکترونی ) نام آنک مخترعی لوندره  
جمعیت ریاضیه ریسی وارله ی Forme master of sprit نام اثریله حقیقی  
اعلان ایتدی . ایدیورغ دارالفنونندن لوج ، قامبریچ دارالفنونندن شالیلز ،  
ودوقور قامبر ، زامس کوللی ، سکستون ، ریشار هودسون ، الخ . هب  
روحیوندن درلر .

بو اسامی محترمه نك فوقده روحیونک الك بیوک مدافع لرندن بذاتک نامنی  
دها یاد ایدجکیزکه ، انکاتر نك فنون اقا ده بیسی اعضای بنامندن سیر ویلیام  
قرووقس در . بو محترم ذاتک اختراعاتیله صنایعه ، کشفیاتیه فونته ایتدیکی خدمت لری  
بوراده تعداد حاجت یوقدر ، هله ماده نك دردنجی حالی کشف ایتسی هپسنه  
تفوق ایتمکله کندینه انکاتر ده ( پانتئون ) نده نووتون و هرشلرک فوقده بر موقع  
قزاندردی . ویلیام قرووقس درت سنه متادیا تظاهرات روحیه ایله اشتغاله  
وقف وجود ایدرک علائم مذکور ه ی فناً قونترول ایتمک ایچون بغابت دقیق  
وحساس مثلی کورلماش . آلات و ادوات اعمال ایتدی ، صاحبه خدام مادمازل  
فلورانس و سار علمانک حضور بله خصوصاً لابور اتوارنده هر درلو قضا و یا خدعه یی  
قطعیاً مانع آلات و ادوات الکتریقیه ایله محاط بولندیغی حالده تجربهلر یابدی .

مشارالیه ( recherche sur le spritualisme ) ریشرش سورلو اسپریتو آلزم)  
نام اژرنن علائم مشهوره مختلفه یی شو صورتله تحلیل ایدیور : اجسام ثقیله نك



حركاتى ، هيج كسه نك الى سورولديكى حالده مقامات موسيقيه نك اجراى آهنگ  
اتسمى ، كنديلك نندن يازيلر يازلسى ، ضابدرو ننده اللر ، اشكال وچهره لر كورنمى ، الخ .  
برقاج ماه مبادا بومدق قىلر ك پيش انظار حيرت لر نده (فانى قنغ) نامنده كنج و كوزل برقادي نك  
روحي هر اقشام بر خطاه كافه اعضاي حسيه سيله شكل بمرده كورينوب موسيو و مانام قرووق  
وحاضرون ايله كوريشور و تجربه اجراسيچون لمسى و فطوغرا ايسنك آتسمى  
حقتنده كى ارزويه مطاوعته بر آن صكره خفيف بردومان كى كوزدن نهان اولور  
ايدى . بوشايان حيرت تظاهرات حقتنده ويدام قرووقس طرفندن ويريلن ايضاحاتى  
وتفصيلاتى محتوى اولان اثر آليد طرفندن فرانسزجه به ترجمه ايدلمشدر .

۱۸۹۸ و ۱۹۰۰ سنه لر نده بارسده اجتماع ايدن قونغره طرفندن طريقه  
روحيه نك يارم عصر طرفنده استهزا و هجو ارسنده ترقيانندن بر آن حالى قالميوب  
اثر خيال اولمادى كى كال شعشه ايله ميدانه چيفارلمشدر . بو قونغره نده دنيانك  
هر طرفندن يوزلرجه دلگه كوندردى ، يكرمى مجموعه قيه وغزته نك و كيللرى  
اثبات وجود ايدوب سويه علميه سى و موقى پك يوكسك طيب ، حاكم ، معلم  
ورهبان و هر ملتك طبقات عاليه سندن تشكىل ايدن بو هيئت علميه طرفندن  
ايكى اساسك موجوديته بروج آرا ايله قرار ويرلدى :

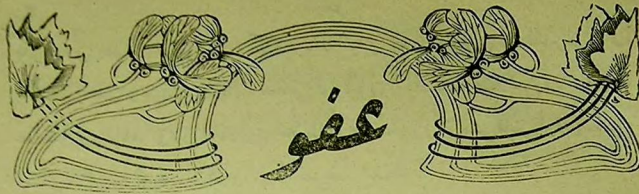
- ۱ شخصيت معنويه انسان اولان روحك بعدالموت باقى ولايموت اولدينى
- ۲ اموات ايله ذى حيات اولانلر بينده كى مناسبك دائم بولندينى [۱]

[۱] بو قونغره ده اتحاد آرا ايله بروجه آنى حقا نك اعلانته قرار ويرلدى :

وجود بارينك تصديق ، جناب فياض مطلق حضرتلر نك سميع العالم اولوب كافه مخلوقاتى  
يوقدن و ارايتديكى ، عوالم مسكونه نك كثرت بنهايه سى ، ابدت روحه ، حيات جسمانيه  
بشرك كرك ارضده كرك ديكر كره لر اوزرنده مكررا تجسدى ، صاحب خدامك قوه  
هيولاي ارواحه سرعان و جريانى و ساطتليه حيات مستقبلك پراهن تجريه سى ، بشرك  
شرائط مسعود و مشئومه حياتيه سى ايجابانندن اوله رق كسب ايتديكى لياقته كوره جزا ايديه  
اوله جنى ، تكمل و ترقي نك غير محدود بولندينى ، نوع بشرك يكديكرينه كفالت متسلسله  
ايله مربوط اوله رق هيئت مجموعيه سيله صميمي برحس اخوتله متحسس بولنى لازمكه چكى ،  
يوشرائطه منافى حركاتك خلقت انسانيه مفار بولندينى .

(مابعدى وار)

خابل



— مابعد —

اوج كون صكره «سنلى» شهرينى ترك ايدرك له مان كولى چوارنده اوفاق بر كويه  
چكيلدم . اوغلر زانده بزمله بر ابردى . بوايلك مرحله غزته نك آجيلغنى اكلانق  
ايستم . بوراسنى تهالغى بوزندن اختيار ايتشدم ، كيدر كيتمز بر او طه بوله جنمى  
اميد ايتديكم اوتله بوش بر او طه سيله يوقدى . باشقه بر او تل تعريف ايتديلر .  
كويك بر قاج كيلومترو اوتله سنده بولونان بو او تل دها ساده ، دها تنها ايدى .  
اللهك لغنته اوغرا به رق يرلرندن ، يوردلرندن اچيلان و بوتون كون كزوب  
طولاشدق دن صوكره ايرتسى كون زويه آتيله جقلىرى سيله مهن اسكى انسانلر كى  
بزده ساكن وساكت ، شكسته و پریشان ، آقشامه طوغرى او اوتله اصل اولدق .  
بوتون قيشلق او تلر كى بونده ده اون اون بش قدر مسافر واردى . صانكك  
هپ برعائله افرادندن ايمش كى بر برينه تكليف سزجه معامله ايدن بو آدملر بزم ساكت  
و معموم حلزهر بوضع احترام ايله باقورلردى ؛ فقط بكا اويله كليوردى كه ناصيه مزه  
محكوك اولان حكم قضايى او قوبورلردى .

بوراده بر آى قدر قالدق . هر كون ياباغلر آره سنده كى يوللر ك بزندن كوله  
قدر اينر ، يا خود برخرابه نى زيارته كيدردك . بو تنه لر مزده بر بر مزه باقماق ،  
نظرلر مزك شراره غيظنى كورمه مك ايچون كاه اوغلمزله برابر اوت طوبلار ، كاه  
يولدن كچن كويلولرى طور ديره ق اونلرله كوروشورلردك . بعضا ساعتلرجه سورن  
بر تزه دن هيچ برسوز سويله مديكمز حالده دونديكمز اولوردى .

اوغلم ايچون لازم اولان مكتب كتابلر نندن باشقه هيچ برشى كتيرمه مشدك ،  
بن ايسه هر كسله قطع مخابه ايتشدم . بر طرفدن آلام و اكدارم ، ديكر طرفدن  
وظيفم فكرمك باشايجه مشغله سى ، باشايجه غداسى ايدى . بورالرك هيچ بريره



بکزمہ میں علوی منظرہ سی، کولک دائمًا تبدل ایدن صولری، طاغلرک صاف  
ونشہ دار ظل و ضیالی ایچندہ نفسی آو تیور، وظیفہ ما قاتلان تیوردم . اللهمک  
عظمتہ برر شاد اولان اوقارلی بوجہ طاغلرک حضور و آرامشی قابسی اوقدرہ متسی  
ایتدی، محزمہ اولہ دستگیر اولدی که تعریف ایدم .

بعض کولر اقسامہ قدر طیشاریدہ قالیردم . فقط کیجہ اولتجه معذب، مضطرب  
قیریک دوکوک، الہ کچیردیکی ہر تحتہ پارچہ سنہ یاپیشان بر قضا زدہ کی ویردیکم قرادہ  
مربوط، بیتاب و عاجز دوشردم؛ سہارہ فیرلان دیغ صدای نیاز و استمداد بر فریاد  
عصیانہ منتهی اولوردی .

فی الحقیقہ خط حرکتی تمین ایتشدم: بر قاچ کون ایچون پارسہ کیتد کدن صوکرہ  
عودت ایدرک بورادہ قالہ جقدم . ظن ایدر سہم سنکھہ پارسدہ او وقت کوروشمشدک  
آنی بہائند فکر و قرارمہ بواسی عائلہ اوجانی اک انی بر ماجاء اولہ جفی مطالعہ سی  
دھنمہ ایچہ یرلشدی . ذاتاً چیفتلکک قور بچیسیلہ ملتر منی کورمک، تازالاری  
تفتیش ایتک ایچون ہر سہنہ بر ہفتہ قدر بورادہ وقت کچیردم . بویرلر بعضاً  
اوقدر خوشمہ کیدردی کہ دہا چوق اوطور مدیغمہ متأسف اولوردم . اطرافک  
وحشت مناظری، اومزک حال خرابیسی، سانکہ حالایا شایورلر مش ظن ایتدیکم  
اجدادمک ماضی حیاتی قلبی اوقشایہرق ایچندہ بورادن ایرلماق آرزولرینی  
اوباندیردی . فقط اوار قدر خراب ایدی کہ اوطور دق ممکن کلدی، آرزولرم  
بو بوزدن عقیم قالیوردی . برکون کلوبدہ بنی بورادہ یرلشمکہ مجبور ایدہ جک  
احوال وقوعہ کلہ جکئی کیم کسدیرہ بیلیردی؟

قرامی ویرد کدن صوکرہ بورایہ بر معمار کتیردم . اودہ لازم کلن تعمیراتی  
یایدیردم . اجدادمک طوغوب بو یودیکی بویرلر دہ آرتق بوندن صوکرہ بندہ  
قالہ جقدم، بو فکر می بو قاچ کویلوہ سوبلیدی کم زمان اوصاف بورکلی آدملرک نہ قدر  
متحیر، نہ قدر ممنون اولدقلرینی کورملیدک . . . بکاویلہ کلیوردی کہ بسولہ بالارمک  
شود یوارلر دہ طولاشان ارواحی بو قارامی اکلا نیجہ: «ای ایدیورسک! سن  
بر فلاکتہ اوغرادک، فقط اوموزلرک بوفلاکتی قالدیرہ ماہ جق قدر قوتدن دوشمہ دی .

سن بزم اوغلمز، بزم باور و مزسک، بزسکامعین اولورز « دیور کیدیلر .  
لوویہرہ عودت ایتدیکم زمان ہرشی یولنہ کیرمشدی . موسم مایس ابتدالری  
ایدی، سونن بر قیشک اورمانلر دہ، وادیلر دہ کی آثارینی ایلک بہارک ایلدق کونشی  
ہنوز تیزلہ یہ مہمشدی .

او اقسام زوجہ مک یانہ کیدرک ویردیکم قراردن کندیشنی خبردار ایتدم .  
نیچین صاقلایہیم . یان یانہ، فقط طبق یابانچی ایکی وجود کی کچیردی کمز  
بش ہفتہ لق بر مدت ائیہ ایچندہ بن بو بدیخت قادینک نہ حس طاشیدنی، ممکن  
دکل، اکلا یہ مامشدم . غریب بر خلقتدہ یارادلمش اولان یوقادین، بو محترم قادین  
کندیسندن هیچ بکلہ مدیکم بر عزم خوار نمون ایلہ اولیہ بردای سکوت و سراسر  
ایچنہ بوروشمشدی کہ بوپردہ نک ارقسہنہ افتاد نظر ایدرک اولقلک حقیقتی اکلامق  
نیجہ ممکن اولہ مادی . اکثر یا اغلادیغنی بیلوردم، فقط بر دفعہ جق ارلسون کوز  
یاشلرینی کورہ مہمشدم . ارددہ کوروشوردک، فقط سوزلر مزہ پ اہمیتسز شیلرہ  
عائد ایدی، نظری بردفہ اولسون نظر مہ تقابل ایتہمشدی . عجبا اعماق قلبندہ  
[ نہ واردی؟ نہلر حس ایدیوردی؟ عار و حجابی؟ عصیان و نفرت می؟ یوقسہ  
حس لاقیدی می؟ حتی دیوارک ارقسہندن اونک اغلادیغنی طویدیغ زمان بوکوز  
یاشلرینک دوشیدیکی خطا ایچون می یوقسہ آیرلدیغنی عاشقنہ می دوکولدیکی  
دوشوشمدم دہ اکلا یہ مامشدم .

یالکز محقق بیلدیکم برشی وارسہ بکافارشی بسلہ دیکی حس نفرت ایدی . اونک  
یرندہ باشقہ بریسی اولسہ ییدی بو حس نفرتی بوزمہ قارش ی باغیرہرق، غیظ وحدتی  
کتہ ایتہیرک سولردی . فقط اورشی سولہ میور . اووضع متوحشیلہ سادہ  
سکوت ایدوب طور بیوردی . عبادتدندہ واز کچمشدی؛ حتی بورایہ کلدی کمزک  
ایکنجی بازار ی ایدی: اوغالی کلیسیاہ کتوروب کتورمہ جکئی صورمقہ مجبور  
[ اولمشدم . خشین وعینف طورلر مہ قارش قوللاندیغنی ساکت بروضع استحقار ایلہ  
کیدہ جکئی سولیدی .

بن بومعد قلبی زبروز بر ایدہ جک بر فیرطنہ نک ظہور یسہ منتظر دم، فقط بو، بوش



بر انتظار ایدی، الحبق بن ده آراق اوندن هیچ برشی صور مامنه قرار ویرمشم. اوالم  
وخیع وقه نك چیرکینلکی هم اوندن، هم کدمدن اوزاق طونبور. برحس  
تجسسه ماضی قاریشدر مقدن، اونی تذلیل و تحقیر ایتمکدن اجتناب ایذیوردم؛  
ذاتاً بوماضیدن، بونک استکناه حایقندن متنفردم. . . اوندن برغفوی ده دریغ  
ایتمشم، فقط بو، نفر تمدن دکل. کندیسنه فارشی بسلدیکم حس حرمتدن  
ایلری کلیوردی. و بونی اوکا آکلاتمق ایستیوردم.

مقصدی، فکرمی اکلایه بیلیمیدی؟ بن اونی ناصل اکلایورسه م اوده  
بنی اکلایه میوردی و ایشته زهر بری کندی تفکر اتنک دائره مضیقه سی ایچنه صیقشمش  
ایکی خصم کی یاشاوردق.

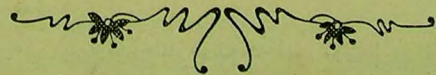
لویوره سیاحتدن مقصدم نه اولدیفنی آچامشم؛ فقط بنم اورایه کیتدیکی  
بیلوردی، بناء علیه قرارمدن شهه ایش اولدیفنی فرض ایذیوردم. نهایت  
قراری کندیسنه سوله دیکم زمان بکنزی صارادی. ایلك اوکجه بوقراری کندیسنی  
برقاچ آی، نهایت برسته قدر یارسدن اوزاق بولوندرم مقصدینه عطف ایتمشدی؛ فقط  
بوازوايه مدت تعیین ایتمدیکی، بحرای حیاتی موقت بر زمان ایچون دکیشدیرمک دکل  
بو حیاتی اوزون سوره جک برجزانک محکومی ایتمک ایستدیکی اکلایچه بردن  
فوران ایدن برغضبله باغیردی:

— سزنی بورایه قاپا بور و بونی آغرکزله اعتراف ایذیور سکنز اوپله می؟  
بونی پاه جفکزه بنی همان شوراجتده اولدورسه کز دها اینی اولور. چونکه اونده  
بونک قدر الحاقاق بولونمازدی. بن سزده بوقدر بیاغی بوقدر، قیصقانیج، بویله  
ظالم ووحشی برقلب بولندیفه اینانمازدم.

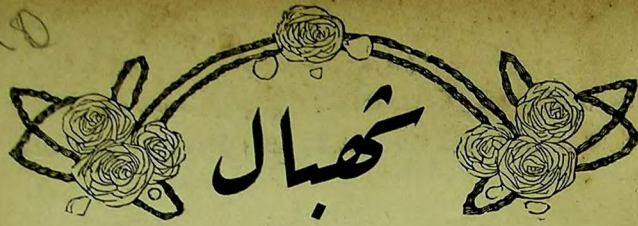
بوسوزلری سویلرکن اللرنی آرقه سنه قاروشدیرمش، کوکی ایلهری به  
چقمش ایدی؛ آغیر آدیملرله بکا طوغر و کلیوردی:

مشتاق

ماهدی وار







ایک سنہ سو کرہ بروسدہ

دردنجی پردہ

(کیچہ ساعت درت بروسدہ)

( شیق برصالون . قارشیدہ دیوارده . دایلی برماصہ اوزرتندہ صماورہ ، چای فنجانلری بردانلری ، بریشہ قونیاق قدحدر طباقلروساثرہ . قارشیسندہ صولده وصاغده ایکی قیوہ اورتہده شیق وظریف صندالیہ وقولتوقلر . دیوارلرده اتاژلر اشیاہ قفیسہ نوبر خانم شیق برتوالتہ برمتحرک صندالیہده صالانیر ویلیازہلنیر . شہبال تمیزوظریف برخدمتجی تواتیلہ جای ماصہ سنک باشندہ فنجانلری طباقلری دوزلتیکہ مشغول کورونیر )

نوبر خانم

سندن اوقدرممنومکہ شہبال... طوغریسی یا طالع وارمش . ہلہ سویلدکلریده بوکیچہ اجرا ایدرسہک سکا یارین برکوپہ الحجم .

شہبال (مغموم)

— خانجیم ، سایہ کزده قولاقلم براز دینج اولدی نی تکرار سفالته آمیکز نوبر خانم

— سنک قولاغک دلیکدر . سندن باشقہسنہ امنیم یوقدر . نی سودیککی قاج دفعہ سویلدک . بنده سودیکم برشی ایچون سکا برایش سویلرسہم یاہزمیسک ؟ « شوخانہ » سوہک ایچون سودیرمکده لازم دکلی یا ..

شہبال

— اکر سودیرمدمسہ نھرتکیزی موجب اولمدهن اذن ویرکزده کیدیم اقدم . ذاتا بوندن صکرہ کیدہجکم بر مزاردر بیلیرسکز .

\* هر دورلو حقوق محفوظدر \*

قارنلرمزہ

رسالہ منک برنجی وایکدجی نسخہلری برطاق باہلر طرفندن ایکیشمر غروشہ صاتلمقدہ اولدیفنی استخبار ایتدک . فی الواقع ایکی آی اول نشر اولنان نسخہلر حسن اولنہجق درجہده آزالمش ایسہده طاقم آلانرا ایچون اداره خانہ مزجہ حفظایدلمکده بولنشدیر فی اسلیدن زیادہ ویرماملرنی رجالیدرز . آونہ صورتیلہ استانبولده (۱۳) نسخہنک فیثانی (۱۷) (۲۶) نسخہنک فیثانی (۳۰) غروشدر .

ظریف ومزین جلدلر

آشیان برنجی جلدینی آتام ایتدی . ۴۳۲ صحیفہدن عبارت اولان ۱۳ نسخہینی بریرده تجلید ایتدیردک ، جلدلر ، هر طبع سلیمک مظهر تقدیری اولہجق درجہده کوزلدلر . فیثانی ۲۲ بچق غروشدر . اللرندهکی نسخہلری براقوب جلد آلمق ایستہ نیلر اداره بہ جلد بہاسنہ ۵ غروش ویرمیلدیرلر . طشرہ ایچون آریچہ ۱۰۰ بارہ پوستہ اجرنی آلیتر .

اخطار

آشیان ، هر هفته منتظماً (۳۲ - ۴۸) صحیفہ انتشار ایدہجکدر . استانبول ایچون اداره خانہدن آلمق شرطیلہ سنہلکی یارم لیرا آلتی آیلنی ۳۰ غروشدر . طشرہ ایچون سنہلکی ۸۰ آلتی آیلنی ۴۵ اوج آیلنی ۲۵ غروشدر .



نوبر خانم (صالانہرق)

– سن بویکجه دلی کی سویلنیورسک، وقت وقت، سکا بر حال اولیور. مزاردن باشقه کیده جک یر بوله مدکی؟ کنج بر قادینسک. البته سنک ده آرزولرک، امللرک واردر.

شهبال (مغوم)

– کنج فقط صولمش اولمش بر قادین. متحرک بر جنازه.. قورو بر تابوت..  
– جنازه لرکه، تابولرکه، مزارلرکه نشئه می قاچیرمه. بویکجه اخرت سمساری اولدک، بکا بر قونیاق ویر.

شهبال (قونیاغی ویره رک)

– دردرم نشئه کزه فنا اولسون افندم. قره سوزلر مه آرتق قرار ویردم.  
– پنه خویالرکز بو آتشین قدحله کلر آچسین. محبتلرکز کلاستان اولسون.

نوبر خانم (قدسی الہرق)

– ایشته بن شهبالی بویله بر بلبل کی کورمک ایسترم. بکا کلرله، قدحله داستان محبت سویله. جنازه، تابوت، مزار.. بولر نهدیمک مش.. شمعی بولرک صره سیمی؟

شهبال

– قصور ایتم افندم. یرک اوستنده اولدیغیزی اونو تدمده التندن بحث ایتم.  
صاچلر کزی طرارکن چهره کزی کورمه مدیکم کی نوری بر اقوب قرانقلره کیردم

نوبر خانم (شو خانہ)

– ینہ کوزمه کیردک. هر کسک حسد ایتمدیکی قدرده وار. سن یالکنز شهبال دکل شهر کلامسک ده.. دون کیجه کورمک کی سنی نه بکنیورلردی. یا بو بر بیوک یردن چقمش یادوشمش بر خاندر دیورلردی سن نهدیرسک؟

شهبال (متأثر اولهرق)

– بیوک بر یردن چقمه دم. فقط نصیبسز بر قدردن امانسز فلکک اله دوشدم  
خیر پالنه، خیر پالنه تربیه اولدم بیو دم. هجر انلر مرهیلر م، کوز یاشلری تحصیلر م اولدی.

شهبال

نوبر خانم

– مرهیلک ایی تحصیل ایتمیرمش. اونک ایچون هر کون آغلا یورسک تبریکمی ایده می تأسفی..

شهبال (مغوم)

– مرحت ایدیکنز. کوز یاشلری مؤاخذه ایتمکنز. تکمیل حیاتک ماجرای فلاکتی صبرلایان بو قطره لر نیم الک صمیمی همدم لیللدر. بی بولر دن محروم ایتمکنز.  
(بو انشاده جواد ایچری کیر)

نوبر خانم (جواده)

– بویکجه شهبال او قدر کوزل سوزلر سویلیورکه جواده.. صباحه قدر قوشمه سنی جام ایسته بور.

جواد (شهبالک چکسنی اوقشایهرق)

– شهبالک کندیمی کی سوزلری ده چکلیر بیلیرم.

شهبال (سیلکته رک)

– لیکن رجا ایده رم افندم..

نوبر خانم (ایاغه قالحهرق)

– یو.. جواد، شهباله دو قونمه (شهباله) هایدی صبیحه خیر ویر کلسین  
چایینی ایچسک ده یتم.

(شهبال کوزلرینی سیلرک چیقاز)

نوبر خانم (بraz حدتلی)

– سنک یوزندن اوده هیچ بر خدمتی دور میور جواده. شهبالی ده قاچیرسه ک  
بنده سنی اودن چیقاریرم بیلمش اول.

جواد

– شهباله برابر اولورسه شمیدن راضی می.

نوبر خانم

– قرده شک کلیور عبیدر. قیزک یاننده اولسون بویله شیلری سویلمه فهم  
پاشا ایله دوشوب قالحه لی ماشاه بوزک کوزک آچلدی.

(صبیحه ایله شهبال کیرلر)



صبيحه (آبالسنه)

— شهبالك كوزلرینی طور دیرمق ممکن اولسه .. بونك ایچون برعلاج اولسه-  
تکمیل مجوهر لرخی ویررم. مجوهر لر دن قیمتی فقط کریان...

جواد (ایچنی چکرک)

— هر ستایشه شایان .. فقط نارام .

نوبرخاتم

— کوه زهلك ایتمك. (شهباله) هایدی قیزم چایلر می ویر...

«شهبال چای ماصه سنك یانته کیدر فنجانلره

چایلری قوبه رق نوبرخاتم صبیحه به جواد چای

ویرر . تکرار ماصانك یانته کیده رك طورور»

صبیحه (چای ایچهرک)

— مهتاب نه قدر کوزل کاشکی براز طیشاری حیقه سیدق: مهتابده اوده

اوطورمق رؤیاسز اویقو اویومق کبی هیچ برشیه بکنزه میور .

نوبرخاتم (چای ایچهرک)

— سن غالباً مهتابی چوق رؤیالر کوریورسك. جوادك منور خولیالری ده-

سنك رؤیالرك کبی هب مهتابلی ..

جواد (قانه رق)

— آلاهی ها ... ایشته بن کیدیورم «شهباله باقرق ایچنی چکر» خولیالره-

قرار ویرمك ایچون طوانسنز، آچیق منور بریره کیدیورم .

نوبرخاتم (مستیزی)

— چوق یوکسلمه . قانادلانمه صکره اوک یوانی شاشیرسك بوکیجه-

کلمیه جکسك دیمك . .

« جواد بردها شهباله باقرق ایچنی چکر»

جواد

— خیر کلمیه جکم .

« جواد چیقار»

صبیحه (چای ایچهرک، شهبال بکا براز شکر ویرر میسك)

— ذاتاً هفته ده بش کیجه اوده یوق . .

«شهبال شکر کاسه سیله شکر ماشه سنی الهرق صبیحه به

طوغری کیدر صبیحه نك فنجاننه بریاچه شکر

قویمق اوزره ایکن تلاشلی تلاشلی برخدمتی

قیز کله رك»

خدمتی (خاتمله)

— اقدم فهیم باشانك خاتملری کلیور . کوچك خانمی اله جقلمش . .

« بوخبر اوزرینه شهبال بردنره ایرکیه رك

النده کی شکر کاسه سی بره دوشر»

صبیحه (حیرتله آبالسنه)

— شهباله نه اولدی . . نه عیاب قادین . بعضاً اویله حاللری اولیورکه

«اکلایمق قابل دكل . «شهباله» نه اولدك شهبال؟

شهبال (کندننی طوبیایه رق)

— برشی دكل اقدم کچدی . براز کوزلم قراردی ده . . .

(بوئانده شیق بربلدیومه وشیق بر باش

اورتوسی اورتمش تازه بر قادیله دیکر

یلدیومه لی بریاعلی قادین ابری کیررلر . نوبر

خاتم صبیحه استقبالرینه قیام ایدرلر شهبال

چای ماصه سنك یانته کیده رك اللرنده اللریله

ارقه دن دیواری طوته رق دوشمه مك ایچون

غیرت ایدر.)

تازه قادین (نوبرخاتم)

— طوغریسی یا . . بویله برکیجه ده اوده اوطورمق کناهدر .

نوبرخاتم

— اوطورمز میسکنز . برر چای بیورمز میسکنز . «شهباله» شهبال، خاتم

اقتدیلرك یلدیومه لرخی آل .

تازه قادین

— خیر اوطورمیه جغز . ایاقده برر جای ایچهرز اوقته قدرده صبیحه خاتم

حاضرلانیر . مخصوص صبیحه خانمی المق ایچون کلدك . البتده مساعده

ایدرسکنز . .



نور خانم (صديحه به)

— رۇياك نىنە مەتاب آشدى . هايدى چابوق حاضرلاك «شهباله» چابوق خانم افنديلرە برر چاي وىر .

(صديحه كوله روك سويغە چىقار شهبال شاشقەن  
برخالده فنجانلرە چاي قويەرق اللرى تىرە يەرك  
مىسافرلرە چاي وىر )  
ياشلى قادىن (چاي ايجەرك)

— كىچەك بووقتىدە طىشارى چىقمق براز دلىك . سزە اويدىغىمە انى اتمەدم .  
پاشانك دىلندن قورنىلە مە چىم .

تازە قادىن (چاي فنجاننى وىرەرك)  
— كىم بىلەر اونرە لردە .. دون استانبولدن انى خىبرلر الدى . آلاراق يوزىنى  
كورەنە عشق اولسون .  
(بردنبرە آياغى قالدېرەرق):

بو اسقار پىن دە اباغى او قدر صىقيور كە .. «نور خانمە» مساعده  
ايدرسە كىز براز باغلىنى كوشە تەيم .

نور خانم

— سىز زىمت ايتىمىز «شهباله» شهبال، هايدى خانم افندينىك باغلىنى كوشەت  
شهبال (تىرە بەرك كىندى كىندىنە)

— يارى بىكا تحمل ..

«تازە قادىن برىصندالىيە او طورر اياغى  
شهباله طوغرى اوزا تىر . شهبال تىترە يەرك  
كلير ، باغلىرى كوشە تىك ايسترسە دە  
بچرە مەز»

تازە قادىن (شهباله)

— نافله سن بچر كىمىز بر قادىنە بكنزە يورسك . براق بارى بن يايەيم .

(شهبالى ايله ايتە . شهبال كوزياشلىرىنى كىمىسە يە  
كوستە مكىسزىن سىلەرلك قافار . بو اتنادە صىيحه  
يلدېرمە وباش اور توسىلە كلير )

صديحه

— هايدى افندىم . بىورك ايشتە حاضر م .

نور خانم (كىزلىچە ساعىتتە باقىرق كىندى كىندىنە)  
— تمام وقت ، بردفە كىتسەلر ..

(حضاره):

— چوق كىچىكمەيك رحا ايدەرم .

تازە قادىن (كولهرك)

— اراتق اوراسنى بزىيلرز . صىيحه خانمە قونوشە چق بر چوق شىلر مزوار .

نور خانم

— قىتە كىمى ؟

تازە قادىن (كولهرك)

— نە دېرسە كىز دىيىكز ، قىتە لك .. تازە لك . كور ووجىلك .. جهازالق . . اللهه  
امانت اولك .

(هې بردن كولهشەرك چىقارلر . شهبال مغموم

برخالده اولدىنى بردە طور وور . نور خانم اطرافى

بردفە كوزدن كچىردكە نىكرە ساعىتتە تىكرار باقار)

نور خانم (كىندى كىندىنە):

— نرەدە ايسە كلير . (شهباله) هايدى كورەيم سنى . شورالزى چابوق طوبلە ..

قاپونك يانئدە بىكلە . كلن مسافره نىم دا ترمى كوستر . اكلا دكى ؟ ايشتە بن كىدىيورم  
وقت قالمدى .

شهبال (مغموم):

— اياقلىركىزى او پەيم افندىم . بو كىچە هىچ حالم بوق . بنى بو ايشدن عفو ايد كىز .

بىلكە بر خطا ايدەرم .

نور خانم (مسترحانە):

— شهبال نى قىر مە . كور ميو رىسك سىكلالوار ميو روم ، سنك يورەكك او قدر

طاشمى ؟ او قدر كوزياشى دوكن قادىندە هىچ حس بوقى ؟ هايدى ياوروم . سوز  
وير باقىم .





## عبدالحق حامد

آجیق برجبه ، مونس برنظر ، بر فطرت محرم . . .

- فضای بی تناهیسیمه ، ابحار و جبالیه .
- فروغ شوخ استخاریله ، ظلمای لیالیله .
- بوتون وولقانلیله ، برق ورعد برجلالیله ،
- شتون رنکرنگ انشراح وانفعالیله
- اوفطرت پر غرائب برنجلیگاه برعالم .

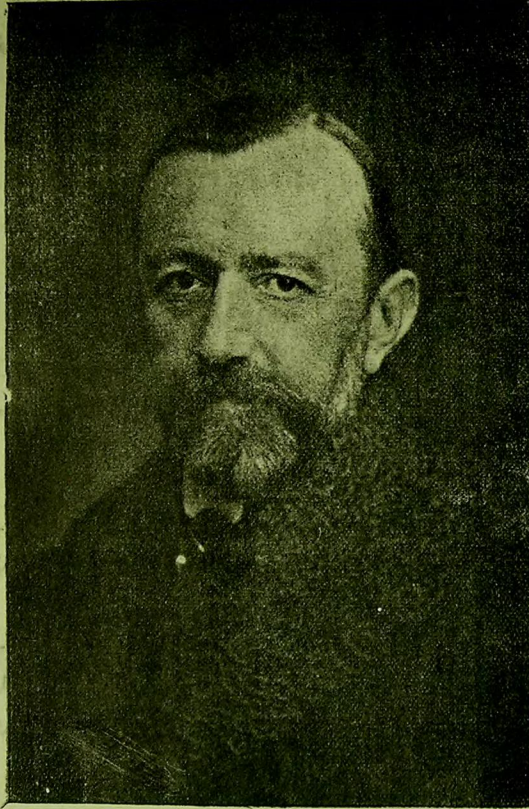
طبیعتدن بویوک برعالم کلیت اضداد :

- اوچا: بال خیال آجیش حقیقتلر سماسنده ،
- اوقور اشعار علوی برلب ساکت هواسنده ،
- طورر بره همیت اُک جلی طلعت لقاسنده ،
- کزر طیف مقابر ، روحلر نزل راده سنده .
- کچر هنکاملر ، مسعود ومظلم ، شاطر وناشاد ،

معلا بر درینک شعر حامد ، شعر وجد آور . . .

- دهاء ، ای نیر اسراری فسحتزار الهامک ،
- سنک بیشانی حامدمیدر اورنگ آرامک ؟ . .
- کولر ، ای داهی اعظم ، سرک فوقنده اجرانک ؛
- اولور مشهود فکرم یاده کلدیجه بویوک نامک ؛
- درین برجولاهوتی ، کنیش برضربه شهر .

توفیق فکرت





(شهبانگ یوزخی کوزینی اوقشار) :

شهبال (بیکسانه)

— بکی اقدم امر لر کزی اجرا ایدرم . فقط یارین بکا اذن ویرمه کن شرطیله .

نورخانم (سوخله)

— هله یارین اولسون ده قونوشیرزه . ایشته بن کینسیورم . قیویه اوج فسکه اورلدینی وقت آچه جقسک . صکره ده . . . سویلدیکم کی اکلایورسک آ . . .

(نورخانم بردها ساعتنه باقرق کندی)

دائرة سته کیدر)

شهبال (بالکن)

— آه یاربی . . فلاکت فلاکت اوستنه . . سفالت سفالت اوستنه . . شمعی ده

رزالت رزالت اوستنه . . .

(کوزلرینی سیله رک جای فنیجانلرینی طوبلار،

صندالیله لری دوزلتیر)

(تکرار کوزلرینی سیله رک)

— خانماق ، خانم افندیلک ، خدمتجیلک . . . صکره ده آه بوغوله جغم تحمل

ایده میه جگم . . امداد . . . مرحمت . فقط کیمدن یارنی کیمدن . . .

(مندیلبله یوزینی قایا بهرق برصندالیله

اوطورور . آغلار آغلار)

— آرتقی هرشی بیتدی . بن ده بیتدم . نه انسانا لدن برلقمه اکلک مرحمت . . .

نه حیاتدن برنجات لذت . . آرتقی ایسته تم . اولمک قور تولمق ایسته رم .

(ینه آغلار)

— بتون لعنتنر ، نفر تله ایچنده ، آجیلر ماتم لره کیمسه سز لکلر ایچنده ، سفیل

وانالان اولمک . . . بومیدی بنم نصیم یاربی . . . بومیدی امید واملرله طولدیر دینک

حیاتمک نتیجه سی یاربی . . .

(جوشغون ، جوشغون آغلار ، بوشانده قیویه

اوج دفعه فسکه ابله اورولور)

شهبال (بردنبره صیجرا بهرق قابنی ایله طوتار)

— آه . . قاق ، وظیفه که قاق . . بدبخت سفیل مخلوق . .

(یواش یواش قالقار ، اللری تیتره بهرک قیویه طوغری کیدر . دوشه جک

کبی بر حرکت اجرا سندن صکره قیوی آچار . بر طرفه چکیلیر . قیودن فهم

کوزیکوره ایچری کیر . اطرائی بردفمه نجسس ایدر ، شهبالی کوره رک اوکا

طوغری کیدر . شهبال باشی قالد بهرق فهمی کورور ، بلدی برمه اورلش کبی

بر حرکت اجرا سندن صکره اللری یومرو قلنمش اولدینی حالده کیری

کیری چکیلر .)

شهبال

— الحاق سنمیدک . . .

فهم (حیرتله کیر و چکیله رک)

— خاتمک امین خدمتجیسی سنک اولمه می ؟

شهبال (فهمک اوستنه صالدره رق)

— خاتمک خدمتجیسی . . . فقط سنک قاتلک . . .

(فهمک بقاسندن بوغازندن یا قالار . فهم کندی

مذامنه ایدر شهبال فهمی راقز)

شهبال (عصی)

— بوغه جغم ، اولدیره جگم : ازه جگم . . .

(فهم شهبالی اینه رک بره آتار . بوکورای اوزرینه نورخانم

تلاشه ایچری کیر)

نورخانم (حیرتله فهمه شهباله باقرق)

— ندر بو حال . نه اولیور . تکمیل کورلتیلر کزی ایشتم . مقصد کز

ینی رزیل ایتمکی ؟

فهم (شدتله)

— بو الحاق قادینی بوراده کوزدیکم ایچون تأسف ایدرم . ایکی دفعه

خیر سز لقله بر قاچ دفعه قجه لکله ضبطیه کیروب چیقان برقادینی او کزده .

خصوصی محرم بر خدمتده قوللاندیکزه تأسفلر ایدرم .

(نورخانم حیرتده قالیر)

شهبال (باغیره رق)

— اللهم اللهم . . .



نورخاتم ( شهباله صوقولورق )

— ديمك بونجه زماندر سيانك ايچون آغلايوردك اويله مي . يازيقلر اولسون سكا شهبال .

شهبال ( نورخاتمك اوكنده ديزچوكهرك )

— سياتم؛ بي كناهلغم، مظلوملمغدر. بوملعونك سوزلرته اينانمكيز. بوالچاق برجانيدر . خائن برظالمدر. بي محو ايدن، اولديرن، خدمتچيلكه قدر سوق ايدن هپ بوادمدر .

فهم ( خندله )

— بواديسز، يلانچي قادي ديكله مك سزه نشووربيورسه بن تحمل ايدم . شمدي اولديرم .

( فهم روولورني انه الير نورخاتم اللريله كندى باشى طوتار )

نورخاتم

— امان ياربي رزيل اوله جفم ( فهمه ) رجا ايدم پاشا كورلتى اتمه . بوقاديني صوصدير بي قورتار .

شهبال ( اياغه قالحهرق )

— خير آراتق صوصمه جفم، باغيره جفم . اولانجه قدرت و قوتله باغيره جفم، بي صوصدير مق ايسترسه كز اولدير كز . آرتق تحمل ايدمه جكم .

فهم ( روولوه ربي شهبالك كوكسنه داياهيرق )

— صوص دييورم . باغيرمه يوقسه شمدي . . .

نورخاتم ( فهميك اوستنه آتيلهرق )

— الله عشقنه برشى چيقارمه، رزيل اولورم . ياربي نهدر بوكيجه باشمه كلن؛ « شهباله » سن بكا مرحمت ايت شهبال . . .

شهبال ( ما يوسانه )

— مرحمت اولنه جق نم . هر زمان بوالچاق حريفك سلاح ظلم و تحقيرى التنده از بلمك . . اولمك . . واسطه ذوق و نشاطى اولمق . . مرحمت اولنه جق نم اقدم .

( اغلار )

( فهم روولوه ربي جبنه قويهرق، يتقلىرى )

( بوكهرك يواش يواش كز ينيدي )

نورخاتم ( سرزنشكارانه )

— پاشا ايله اره كزده اولان ماجرايى بيلم . فقط تكميل بي زهرلك شهبال . هايدى آرتق او طه كه كيت . اوراده ايسته ديكله قدر اغلا . ايسترسه كيت . بتون ، بتون كيت .

شهبال ( قويه طوغرى كيدهرك )

— ايسته كيديورم اقدم . خدمت كزه باشقه برقادين ارايكنز . بوالچاق مخلوقدن ده كنديكزى قورويكنز، الدايمكيز .

فهم ( شهباله طوغرى يورويهرك )

— دها سويلنيور . شمدي . . .

( نورخاتم فهمي طوتار، شهبال او كورهرك )

( چيقار . نورخاتم . بي تابانه برقناپهك )

( اوروزنه دوشر )

نورخاتم ( يورغون )

— اووخ . . . آرتق سن ده كيت، سنى ده ايستهم . بوندن صكره برشى ايستهم . يوره كم چارييور، باشم دونيور، هر طرفم از يليور .

فهم ( متبسانه )

— كيرديكم بردن اويله قولاي ، قولاي چيقميه جقمي بيليرسك . باخصوص

سنگ يانكدن هيچ كيدهم . سنگ ايچون نه قدر شيلره قاتلانديغمي اونونديكي؟

( نورخاتمي اومك ايچون اكيلير ، نورخاتم )

( اللريله فهمي ايتهرك اياغه قالفار )

نورخاتم ( جدى )

— خير . ايستهم بوندن صكره هيچ برشى ايستهم .

فهم ( نوره صاريلهرق )

— حياتم ، روم . . .

( نورخاتم فهمي اللريله ايتره فهم نورخاتمي )

( بلندن طونهرق سوروكلر . نورخاتم مقاومت )

( ايدر ، فهم اصرار ايدر )

نورخاتم

— خير دييورم كيده جكسك . . .

فهم ( نورخاتمي سوروكليهرك )

— اصلا اصلا . . .

پرده ايتير





تقریر ملال

— ۷ —

کوز یاشرلی

ای دیدۀ حواده کی کوز یاشرلی، ارثاً  
چکدی آجی حسله زهر لر بزه سندن .  
بزدن ده سن اخفاده کچوب جان یاقه جقسک  
کوزدن کوزه بر نالش حسله آقه جقسک .

طوغق ، یاشامق ، اولمک ، ازلمک ، هله سومک  
هپ کوز یاشیدر . بعضی قورو بردیلیم اکمک

اوستنده واردینه بر قطره زاری  
هر شکل حیات، ایشته اونک مهدومزاری .  
یوزلده کی ساخته کولشی، ماسکینی قالدیر،  
کوز یاشرلینک باقنه آجی ایزلری واردر .

بروالده مهجور اولنجه بیکندن  
روحی ناصل اغلار ایسه تا کوز بیکندن  
شعر مده کی یاشرلده او حسله دو کوملر  
هر رشته نالامه بر قطره مغبر .

هر قافیه بر کوز یاقچی قطره بولنجه  
برکل اچار آفاق ملولده کی غنجه .

برکل فقط اوستنده کی شبنم کپی شیلر  
کوز یاشرلیدر دیدۀ شعرك مستیلر .

مبعوثلری استقبال

۴۷

آغلار سق اکر — بن و شعر — اون سنه اول  
روحله او یوب قوقلادیغم بر کوچو چک آل  
در حال اوزانیر صوکرده بر مندیله، اوت سن  
هر قطره هجرانی سیلرسک کوزمزدن .  
سیلرکجه زهر لر آقیتیر بندن اومندیله،  
کوز یاشرلی طوتوق ایچین روحی کل سیل .

— ۶ کانون اول ۳۲۴ —

حسین سعاد

مبعوثلری استقبال

وطنک یاختته کلدیگر . میلیونلرجه افراد امتک امناسی، وطن عزیزک حجت  
حرتی، شهود معنویانی، مدافع شان و شرفی، شاهد عهد و پیمان، حمله امید آییسی  
اوله رق طوبیلاندیکر .

سزی درین بر اشتیاق ، بویوک برصمیمتله قارشیلارز .

اشتیاق ! چونکه سز اوتوز سنه اولندن کله جکدیگر . . . .

صمیمیت ! چونکه سز ، بزسکر . اک یقین ، اک خالص اقریامز ، حتی  
قارده شلرمز ، باالرمز سکر . . . .

سزک کله جککزدن قورقولمادیغی زمان مظلومه ، بوکوردیکر شن وشوخ  
مملکت، بوقرون وسطی ایله اعصار اخیره نك حدفاصلی اولان تاریخ فتوح وعظمت،  
سس سز صداسز، املسز، روحسز، بر محبس فلاکت، بر خرابه ظلم وذلت ایدی .  
شمدی ایسه ظاهری پڑمرده، فقط سنیه سی فیض حریتله دولو شو کوردیکر

لالالی هینتیه سزی استقبال ایده چک قدر قوت بولدی ؛ وقورمتین اولدی . . .  
بوشهر بلندک سوقاقلری ، صوک زمانلرده دیلسز مظلوملرله قانلی ظالملره



معرض درد و جفا ایدی. بورادن سزك ديار شتر مگزه هرگون هر كچه، ناموسندن باشقه بر كنهی اولمیان باك و مبارك كنجلر . فلكه باش اكهمش اختيارلر ، آقین آقین تبعید ایدیلیر؛ ابا و اولادندن قوبار به برق ربارچه اكهمك محتاج رحالده اورادن اورابه ایلیر، سوروكله نیر، یاشاركن دهن اولنورلردی. مملكه كتر بگزه بونلری هب كوردیكنز ، طاییديكنز ، هب برابر درد اورتاغی اولدیكنز . و حتی بر بویوك قسمكز او فلاكتلری، اوسوروكلنه لری كسیدكنز چكديكنز . . . .

تاریخ ملك قرون حاضر سنه برهكل بكتا و بر كتابه علیا اولان بو استانبول، بر زمانلر پایتخت دكل صانكه بوتون دنیا ایدی. فقط او هیكلك مسند معنویاتی اولان ستونی او وقتلر ملائكه عدالت طوبیوردی ! سوكره بو یقلدی . . انفاضندن سرایلر ، آسیلی باغچلر ، محسلر بنا ایدیلدی ؛ اوزرنده کی یالديزلر قازینه روق آت عربه تزیناسنه ، اونیفورما صیرمارینه قوندی . آلداتچی سرابلر ، كولوئنج عظمتلره ( بئزاس ) رجالنه غایت ظریف و دلخراش نظیرلر یابیلدی ! . . .

ملت ديدیكنز طابه خلقی ايشته او وقت بيكس قالمغه باشلادی . او عايله كه تام اوتوز سنه كوز ياشی دوكدی ؛ جو جومكن اختيار لامغه ، كنج ايكن صاچلری آغارماغه باشلادی . . . .

صفاكلديكنز ! .

بوكلش، بومظفرانه كبرش، آراق حاكيت مانی، و تاريخ فتح قسطنطينيه فصلنك ايكنجی بر خاتم موفيتنی اعلان ایديور !

بوكلشده ، ماكدونيا تپه لرندن بغدادك ، ينك ، عمان دكرلرینه قدر توج ایدن عثمانی باراغنك طاعلره ، سحرالره اعلان ایتدیکی بر ششمه نصرت وارم اوبله بر نصرت كه پارلاقندن چشم عالم قاماشدی ؛ تاریخلر ترمهدی ، قلوب ام خلیجانلره دوشدی ، دنیا دکشدی . . . فقط بونلرک هپسی سوزدر . بومظفرانه کیریش، حلك هال ماضی به منقلب یارم ساعتك بر حشمتی ، ایرتسی کونه کچه مین بر شهر آیدیدر . اوت ، هپسی سوز ، هپسی کچمش حکایه در ؛ سزی استقبال ،

وسزه عرض سلام و احترامدر . بونلردن نظر لر کزی آیریر آیرماز ارقه کرده اوتوز میلیون وطنداشله اوک کرده اوجی بوجاغی بولونماز بر آینک سزه باقدینی کورورسکر ! ایشته بو آتی اوتوز میلیونک عمریدر .

زمان شکندمکی بواقلیمک ایچنده اومیلیونلرک مادی و معنوی وجودلری یاشایاچق، حیاتک ای کونوهر دورندن کچه حک، هر تورلو غرابنی کوره چکدره فقط بونلرک هپسنده ، هر تصادفنده کی یاردنجیسی ، مالک ؛ جانک ؛ عرضنک محافظی سزسکر . بواقلیمک اک امین یری سزک وجدانکز ، اک معمور جهتی سزک جمع عرفانکدر . سزک بو کونکی عزم و غیرتکزدن یارین دنیاکک المسمود و بختیار انسانلری دوغاجق ، سزک خلوص نیتکزدن صوسز سحرالر یشره چک . سزک اتحادکزدن دنیاکک قوی دواتی اورکچک ، اک اوزاق دیاری آوازده تبریکلی بورالره قدر ایشیتدیره چکدر . ایشته سزدن بکلهن مآثر بوبله بویوک بروطفیه ، بو قدر عالی بروطفیورولکدر . سز بومقصد یولنده طوبلانديکز ؛ اویله بومقصدکه هم موفقیتنده ، هم محرومیتنده مشترکسکرز .

سز اویله بر خزینه دارسکرز که صاقلايه جعکر شی وطن دیدکاری جوهر جهاتقیمتدر . اوندن دها دکرلی بر شیک امکان و جودینه قائل اولمایان عثمانلی قلبلریکز دائماً کبه عدالته توجه ایتدیجه سزه تسلیم نفس ایدن افراد ماتده هپچ شبه سز بختیار اولور .

علی سعاد

مصر



کوچوک حکایه

ایکی مبعوث

اوتوز سنه سوکره ؛

مائی وسرین بر صوک بهار کیجه سیدی . جسم اغاچلریله حقیقتدن بعید بر یری اورماننه بگزه بن محتمم باغجه مک اورته سنده کی محفل ادباده برهفته اول اولن شاعر پرویزک حیات و خصوصیتنه ، صنعت و موفقیته دائر بر قوفرانس وریلوردی . منور بر خیابان رویاکی اوزایان و اوزادجه خیالیله شن، منتظم



یولک نهایتده محضلك قابوسی اوزاق و سربانی برسرای مدخلنی آندیوریور ، بیاض و جسمیم پهرونك باصاماقلری ، یانلرنده صرم ایله یوكسلان مرمردن مصنوع اساطیری قادینلرك اللرنده طودنقلری نائم و مضی الكتریك كره لرندن یانان دونوق و طاتلی ضیالر آلتنده كوز قاماشدیریجی بروضوح ایله یارلیوردی. اختیار و بیكانه قر سیرك و اینجه بولوطلرك اراندن ، لاقید و محجول كچپور ؛ دیشاردن جاده نك كورولتولری ، اكلنجلی برشرك ، مش-حون سرازبرذوق مملكتتك موسیق غنغانی كبی مهیمتله عكس ایدیور بویوك وكثیف اغاجلرك آیدنلقله مزج اولان ذی حیات و نور اودظلملرنده نامرئی اورپرملر حصوله كتیریوردی. كینش و بیاض مسندلری اوزرنده صانكه ازلیتی دوشونن بیاض هیكلر ؛ بوشیمدی یاشامیان مشاهیرك مؤثر و موت آمیز تمثال خاطرانی ، اوزرلرنده دوداقمز و غیرناستوس بوسهلر حالنده دوشن یاپراق كوكلكلری آلتنده ، نامحسوس روزكارك كوتوم نغماتیه صانكه جانانیور ، صانكه قیملیدیورلردی. . . قونفرانس یاریم ساعت اول باشلامشدی. منوربولك تنهائی محزون ایچنده ، برطل متحرك كبی ، نارین بركنج و اللری جبینده ، اوكنه باقارق ایلرلیوردی. غالباً ، شیمدی قوغولری اویویان بویوك و خالی حوضك كنارینه ، باغچه نك بواك صیق و خوابیده برینه كینمك ایستدی ؛ نیم مظام یوله ، یكدیكیری فی دارغوش ایتش مهیب اغاجلرك الته صابه جقدی؛ یانندن برسس كلدی :

— زه یه اولاد ، بویله . . .

دوندی. بو ، تمیز و هنوز يك یكی برستاتونك مصنع و منقوش مسندینه دایاشمش یتمشك براختیاردی. طانیدی .

— نه او ، عزیز استاد ، دیدی ، بوراده یاپ یالكنز نه یاپیورسك؟

اختیار ، دایاندینی ستاویی كوستره رك :

— ارقداشمله ، رفیق شبابه قونوشیورم .

دیه جواب ویردی . بیاض و چوق صاچلریله ، یتش سنه نك چوكدیره مدیكی قوی و دبك وجودیله حالا دینج و معارض دوران و كینجلك ، بوتون استانبولك ،

بلكه بوتون تركیه نك « فیلسوف » دیدیكی بوذاتده بك غریب برمزاج ، بك تحاف برطیعت واردی . شدید برأغوتیزم اونك بوتون موجودیتنه حاكم ایدی . هرندن بحث ایدرسه كندی سولپور ، مخاطبنی بیزار ایدیوردی .

« اولاد ! » دیه تكلیف سزجه خطاب ایتدیكی كنج ، و دید استانبولك ااك آتشین . ااك علم ؛ ااك محترم برمبعوثی ایدی. طلبه لكی زماننده عمومی باغچلرده ، بو اختیار فیلسوفی ديكه ممكن ائیجه خوشلانیردی. فقط شیمدی . . . ااك زیاده اونك ادعالرندن ، ادبیاتندن بیغمشمدی . یاریم عصر اولكی قوف و ابدائی حرکات ادبیه ارتق ديكه مزیدی. ذاتاً بوتون بومعناسز كوه زه لكلری بش التي سنه اول بلكه یوز دفعه بالذات فیلسوفدن ديكه مش ، ازرله ، شدی . ینه بوغریب اختیاره یقالانماق ، اونك برکتبخانه قاتالونگی كبی یالكنز لایشاهی و مجهول محرر اسملرندن ، اونوتولش كتاب سرلوحه لرندن متشكل طاقتفرسا معلومات و مصاحبائی التنده مضطرب اولماق ایچون :

— كزینوردم ، دیدی ، شیمدی یمك ییدم . بویجه بازیله جق یازم ، ترتیب اوله جق نطقم وار . كچ قالمیجفم .

اختیار فیلسوف حیرته صوردی .

— دیمك پرویز ایچون ویریلن قونفراندن خبرك یوق ؛ و دید اوموزنی سیلكه رك جواب ویردی :

— وار . فقط ديكه مکه تحملم یوق . ارتق ادبیات بی صقیور . . .

فیلسوف یافلاشمش ، قالدین عضلی قولنی كینجك اوموزینه آتمشدی.

— زواللی و دید ! دیدی ، آجیدم سكا . احوالده اختیار لامشك

نوقتكه انسان ادبیاتندن نفرت حس ایتمه ، قافله مصراعلر نظرنده

بوش ، واهی معجز كورنمهك باشلار ، اختیارلنگ صوثوق و كینكدن اسكلت

اللری اونك قلبنه اوزانمش ديكدر .

وستاویی كوستره رك علاوه ایتدی :

— اوت بوده . . بوزواللی توفیق فکرتده تعب تحسسه اختیارلانیجه

ادبیاتدن نفرته باشلامش ، شبانه كدی بوتون هوسات و تخیلاتی غائب ایتش ،



بردين اولمشدى . سوكره هب اُم ترنم ايتدى ، دوكمديكى كوزياشلىرى .  
بسته لى و ماتلرني ابدتله بزم روحمزه براقدى . . .  
و ديد آنسزىن عصيله شمشدى :

— رجا ايدرم : استاد ، ادباندن بحث ايتكىز !

فيلسوف مخاطبىك كوره مديكى صريح براشتمراز ناخوشنودى ايله ، صانكه  
ايكلر كى :

— نيچون ؟

ديدى .

— نيچونى ؟ چونكه طور كز ، پك اسكى . . . پك قىلاسىق ! مثلا شمدىكى  
سوزىكزى ، حتى الكزله شوهيكلى كوستر مكرى كهنه وقىلاسىق بوليورم .  
قارشىكزده كندىمى ادبيات معلملرنيك غير طييعلىكلرينه محكوم تحمل برمكتب  
طلبسى ظن ايدىيورم .

و ديد بوتون صنفلرده برنجى اولمش ، علوم اقتصاديه واجتماعيه دن برنجى  
اولهرق ديبلوما آبدقدنصوكره ايلك نشر ايتدىكى مقاله اجتماعيه سى دكل  
تركيده ، حتى بوتون اوروپاده وامريقاده آنى برشهرت قازانمش ، همان بين الملل  
مائى لسانه ترجمه ايديلهرك ، ينه بين الملل « بشرىت متحده و علوم » جمعيتى  
طرفندن اُك بويوك مكافانه لايق كورولمشدى لكن بوتون بوموقيتلر اونى  
ده كيشدرمه شمدى ، متواضع اولدىغى كى اصلا مغرور و متكبرده دكلدى .  
شىمدى ، حسنده نهدر ضعيف براغوتىست اولدىغى ايجمه بيلدىكى فيلسوفى ،  
بوزواللى اختيارى كوجندىردىكندن بردنبره پشيمان اولدى و اونك دارغىن  
برلسان ايله :

— او حالده هيچ قونوشمام . . .

ديمه سنه ، كولهرك :

— خير ، قونوشلم ، سو كىلى استاد ! ديه مقابله ايتدى ، قونوشلم ، فقط  
بيلورسك كه بن مبعوم . دائما مسلكمدن بحت ايتك ، اوكا دائر قونوشمق ،  
اونى دوشونك ايترم ؛ سويليكز ، سزده اولدن بر مبعوث دكلديكز ؟

كوكلى بوتون بوتون المقى و كندىنى تاميله عفو ايتدىرك ايچون فيلسوفك  
قولنه كيردى . يورومكه باشلاديلر . كنديشجه بولك اطرافنده صبره لانان قديم  
ومتاخرشاعرلر ، مشاهير ادبانك مبهوت هيكللرى درين رسكون منجمد ايجنده ،  
مضطرب و متجسس اونلره باقور كيدى . فيلسوف ميرلاندنى :

— اوت ، حتى ايلك مجلس مبعوثانده اعضا ايدم .

و ديد ، رقيقنىك حالا قان دوران بازوسنى صيقىدى :

— او حالده مسلكمزدن بحث ايدم . بنده استفاده ايدم !

بوه استفاده ايدم ! « سوزى اختيارك بوتون ضعفلىرى اوقشادى . لافلك  
ديكلنمى سى اونك صباوتندنبرى يگاه سعادتيدى . برچوجق كى سويندى .  
اوراده ، بولك كتارنده كئيف آغاچلر ك مبدول و منور يارافلكر آلتنده  
بولنان برقامبش قنايهنى كوسترهرك :

— بورايه او طورده لمده . . .

ديدى .

— او طورالم . . .

اوپورديلر . و ديد براز اوزاقده قالان لامبلكر طاتليلان شان ضيالىرى  
ايجنده اختيار رقيقنه بايوردى ؛ بو طبقى بلاقيردى ماكنه سى كيدى ؛ مكملا  
دوقوز لسان بيلور ، برمليو نه قريب كتاب او قودىنى روايت اولونىوردى .  
شىمدى ياننده بليغ و روان بر افاده ايله مشروطيتك اعلان تاكهايسى ، ايلك  
مجلس مبعوثانك ناصل مشكلات ايله اچيلدىغى ، و كندىسنك ايلك قونفراسلرني  
نطقلىرى ، موققتلرني ، حصوله كيتردىكى هيچانلى القيشلرني ، پانتخك  
محافظة اسايشنه ناصل مأمور اولدىغى ، او وقتكى سلطانك قارشيسنه ناصل  
چيقديغى اكلاتيوركن ، و ديد اونك تيش سنهك حياتى دوشونيور ، خيالاً  
سنهله ، آيلره هفتلهه تقسيم ايدىيور ، برمليون كتاب او قومق ايچون لاقلا  
هركون اوچ كتاب او قوبوب بترمسى لازمكله چكى حساب ايدىيوردى .

فيلسوف او قدر شدت و محبتله عطف اهميت ايتدىكى ماضينك خروش

خاطر ايله :



— آه سز ، دیپوردی ، سز پک مسعود سکز . یوروله دن ، اوزوله دن . قازانیورسکز . منظم و مستریح چالیشیور ، صحیح و مطمئن موفق اولیورسکز حالبوکه بز ! حیاتزک اُک کوزل دوره سنی ، معزز و عودتی محال اولان کنجلیکمزى ، اراق سزک ، نسل اخیرک ممکن دکل تخیل و تصور ایده میه چکی براسارت مطالعه ایچنده کچیرمدک . علم و فضیلت اُک بویوک جنایتدی . ناموسلی اولانلر محسولده چورودیلیوردی . وطن جان چکیشیور ، صوک نفسلری ویریوردی . اوت بوکون ، یقینه تشکل ایده جک اولان « اوروپا دول متحده سی » هیئتته کیرمسی ایچون بوتون دیپلوماتلرک ، پارتی رئیس لرینک پایختنه قوشوشدقلری قوی و مهیب ترکیه ؛ بومعظم و محتمم حکومتز ، قومشولریزمه دائمی هیجانلر ویرن هولناک ومدهش اردومن ، دنیاده او وقت نشر اولان نفقدر مزاح غزته سی وارسه هپسنه سرمایه استهزا اولمشدی . بوکون اورویانک اُک نیجی ، اُک ذکی ، اُک زکنین وفعال بر قومی اولوق اوزره طانیلان عثمانیلر ، بلاتردد « اوروپاده چرکهنسی قورومش بر چته ! » دیه تحقیق اولنیور ، موجودیت مدنیله ری قطعاً انکار ایدیلیوردی .

و دید اوکنه باقاراق :

— مبالغه ایدیورسکز .

دیدى . فقط فیلسوف شیخوختک ویردیکی عته غیر اختیاری ایله فوران ایتدی :

— مبالغه می ؟ عظمت و موفقیتی ایچنده بو بودیککر بو معظم حکومتک تقسیم پلانی یابیلمش . حتی خریطه مقاسمه سی بیله چیزیلرک طبع ایدلمشدی . جهالت ، یشیل و سیاه برظلمت ؛ یالکیز نشته مایسی ایله سزی مست و ذوقیاب ایدن بو پارلاق اقلری اورتمشدی . هرکس بر برینه غرض ، دشمن ، خائدی ! یالکیز کین ، تعصب ، تنزل ، اعتساف واردی . چالیشانلر آچ قالیور ، اوکره نلر تحقیر اولنیور ، محب علوم اولانلره صوموی بر نقرت بسله نیور ، و قوف عفو اولونماز بر کفر عد ایدیلیوردی ...

و دیدینه فیلسوفک لافنی کسدى :

— مبالغه ، مبالغه ... استاد! سزک اُسکی ادبیاتکیزده بر صنعت وارمش ! ایشته شیمدی اونى باهرق مثلذ اولیورسکز ، یعنی غلو ... ممکنى بو قدر مضحکل اولان برملت اوتوز سنه ایچنده بوتون ملتره تفوق ایتسین؟ فیلسوف باشنی صاللا دی وکولومسه دی :

— اوت ممکن ، اولاد ! بز انقلابمز پک تحاف اولمشدی . معاصرلریزدن بر جوقلری استعانه واستفاضه یی ، تقلید قانونی انکار ایدیور ؛ « کندى محیطه زنده ، کندى محیط ملتیزمه محصور و محافظه کار اعتلا ایدلم . دیپورلردی . اگر اکثریت جهالتک کثافتدن استفاده ایده رک فکریلری قبول ایتدیره بیلسلردی ، حقیقه بو قدر تعالی و تکامل ممکن اوله مازدی . فقط بز ، او وقتکی کنجلیر غلبه چالوق ، استفاده و تقلیدی قبول ایتدیردک . اوروپا مدیته یی ، ضربک ترقیاتی نیتزه مدن ، چکینه مدن قبول ایدوزدک . ناصل تعیر ایدیم ؛ مرض خرابی بی تداوی ایچون بوتون اجزالی بالذات یاقق ایله ، بالذات کیمیاخانلر انشا وعصرلرجه چالیشمقله اشتغال ایتدک . دوالر ایجاد و ترتینه قالمقدک . علاجی مستحضر بولوق . ایشته بو خارجی و مستحضر حی شهبه مدن ، تیکسنمه دن بوندق و سفایاب اولدق ، اوت ، غریبه بطنلرک حاضر لایرق ، متوالی دهالرک وجوده کتیره رک توارث ایتدیردیکی ترقیاتی بز بر حمله ده کندیزه مال ایتدک . مردیوه نك اُک اوستنه صچرادق . ذاتاً بوده پک طبیعی برحادثه اجتماعیه ، برحالت معاشریه ایدی . کچیکمش قوملر بنای تکامله یواش یواش جقمغه راضی اولمازلر ، فیرلارلر ، عصرلرک مترکم قوت اعتلاسیله یوکسه لیرلر . ایشته زابونیا ... فی الحقیقه بوکون بز دن کبری ددره ، فقط دها اوتوز قرق سنه اول آنی دینه بیله جک بر سرعت برقیه ایله اوده اختیار ضربک ثمرات مساعیته دی ، کندینه مال ایتدی . بزدها هیئت دولیه دن عدا دیله جک قدر بر لاقیدی محقره معروض ایکن او ، موجودیت ملیه سی اثبات ایتدی . آه اوت ، سن مشروطیتدن صوکره دوغندک ، سربستی و حریت ایچنده بویودک . اگر اون یاش دها کوچک اولایدک بوکوزل محفلک ، بو بویوک و بدیع بانججه نك یرنده ویرانلر ، بیقیق کلبلر ، خراب اولر ، سفیل و صیصقه



کوبکله مالی تنها، دار، مایوس سوقاقلر بولندینی در خاطر ایده جکدک ...  
 اختیار فیلسوف اکلاندجه متهیج اولیور، متهیج اولدجه اُک کوچک فقراتی  
 جانلی برافاده ایله تفصیل ایدیور؛ اللری قالدیریور؛ بعضاً ایباغه قالدیور، تکرار  
 قنابه بی نه تاب دوشیور، حکایه سنه حرارت و حرکتله دوام ایدیوردی. و دید  
 دیکله مکدن بورولمشدی. ذهناً یارینکی نطقنی ترتیب ایدیور، بو هزیان پیری به  
 طوتولمش اُسکی مبعونک یاننده. یارین یکی بر مبعوت صفتیله کیره چکی مجلسی  
 دوشونیور؛ اوتوزسنه لک بر فرق حیاتی بونستزلکه قیاس ایدرک بشریتک  
 اوکندهکی تکامل عصرلرینی تخیل ایدیوردی.

فیلسوفک بسته جوشان کلامنی اوزاق و وطنی انداز بر نطق کی ایشدیور،  
 گفته معنایه بیکانه قالیوردی. حالبوکه زواللی اختیار ایلیک مجلس مبعونک  
 رئیس کی اولدینی، ولایتلردن کلنلرک درجه اقتدارلرینی، کندی نطقلرینی،  
 ایلیک فرقه لری، ملیت مناقشله لری، عدم تفهملری، اهاپنک طرزغریب تلقیسی،  
 کوزل از برلنمش بر مدافعه نامه بی تردد ایتمدن سویلیهن سر بست و اوصائلر بر  
 اووقات معصومیتیه اکلایوردی، و دید باشقه شیه مشغول اوله رق معاسندن  
 قورتلدینی بوسوزلرک صداسندن ده مضطرب اولغه باشلادی. صقیلیور و خفیف  
 بر حرارت، صیجاق و محسوس بر فس کی شقاقلرینه یوکسیلیور، کوچک سر بوشنک  
 التده کی چوق صاحبی باشی قاشدیوردی. اُسکی و اختیار مبعوت حالا، قارشیسندنه  
 کیلرینک و قوفسزقلرینه ناصل هجوم ایتدیکنی، طرفدارلرینک آزلقلرینه رغماً  
 صاحب اولدقلری قوذنی نقل ایدیور، حتی معارضلردن الدینی جوابلری عینله  
 تکرار ایدیوردی. و دید صاحب لری قارشیدران نازین ائی یلکنکنک جینه صوقدی  
 ارتق بوغولاجقدی. ... کوچک و رادیوم مینه لی ظریف بر ساعت چیقاردی.  
 شدید وبالذات برضیا ایله اشعه نثار رقلر، پارلاق یلقوان، ایدینلق کیجه نك مور  
 و منور قراقلری ایچنده نصف لیلی کوستریوردی. دایانه مدی.

— ارتق کیسه ک، دیدی، زیرا اوشیورم.

فیلسوف، مشهور اولان حافظه سنک شدت فوق الطبیعه سنه فدا اولان ضعیف  
 سرعت انتقالیه، هر ساعتی کندیسنه بش لیرا کتیره بومقتدر و محترم کنجی  
 صقیلیدینی اکلادی.

— اوت، اوت کیده لم، دیوردی، حقیقه صوئوق. لافه دالدق. قونفرانس ده  
 بیتمک اوزره در... ایسترسک برارچه ده اورایه کیره رز.

و دید بنه رد ایتدی:

— خایر، بن کیده حکم.

فیلسوف:

— اوله ایسه بنده کیده رم. یالکنز صقیلیورم.

دیدی. قالدیلر. روزکار یوقدی. قر غیب اولمش بآمشدی. بولک اطرافنده کی  
 یوکسک و معظم اناجلرک اوستنده سیاه سما، مائی و مبذول الماسلری آندیران  
 لایعد ولایتناهی ییلدیزلرله، برنهر مطلسم نجم آلود کی ابدیتک مجهولیتنه دوغرو  
 اوزاریور؛ هیکلر مخوف و بیاض هیولالرحانده جامد و ابکم نظر لرله، اوکلر ندن  
 کچن بو ایکی مغفل و خسته اشهار فانی به، نهایت برکون یانلر به مرمر دن وجود  
 تمثالیرله مطلقا کلوب دیکله جک اولان بو ایکی ذی حیات مشهوره، متهیج  
 و متبسم، باقورلردی.

ایکیسده صوصیوردی. ارتق محفه یا قلاشیورلردی. زواللی پرویزک اوفول  
 ایدیی ایچون بسته لهن هوای ماتم، لاهوتی و مهم برهیجان احساس ایدرک  
 اوزاقلردن بر آه مترنم صمیمیتیه فیلسوفک اوغولدا یان قولاقلرینه عکس ایدیور،  
 اَلکتریک کره لری ظلمتده نور دن جسم ایخیلر، متکائف و مهیب کوزیاشلری کی  
 پارلیوردی.

فیلسوف دوردی؛ بومنکسر، آغیر، موت آمیز ترنمدن، بوتون حیانتده غیر  
 اختیاری برغناد ایله وارلغنی انکار ایتدیکی غیر موجود؛ روحی، شیمیدی بردن  
 متأثر اولمشدی. اللرینی قراکلنده غریب بر غلط رؤیسته دها بیاض کورون  
 صاحب لرینه کتوردی. «زوالنی عزیز تولولر!» دیدی. کنج مبعوت حالا دوشنیور  
 اصلا برشی دومیوردی. نطقنی یازده جینی بوکیجه بی، بو قیمتدار وقتی اختیار بر  
 کوزه ایله کچیردیکنه؛ زمانی تلافی ایچون عصیله شیور، ورفیقنک قولنه کیره رک  
 «هایدی استاد، چابوق یوریکز! سامعین چیمه دن عجله ایدلم، بوش برر  
 دیریز ایل بولالم، صکره اوتوموبیلاره قالیرسق کیجه دن قرق دقیقه غیب  
 ایدرم ...» دیوردی.





## پرومسی بیلہ تلری

— حیات بولنده —

دیمک نصیبی دمامم بو عمر محزونک  
بکامیش ، متأم وخاسر معلول .  
دیمک سعادتہ کوسکون بو بخت ملعونک  
الی الابد بویول اوستنده کیتیمی مأمول ...

غمین برنجہ افکار تارہ مستغرق ،

کوزوم یولک صیریتان چہرہ سنده ، پرهیجان ،  
آغیر آغیر کیدیورکن : — ائندی کویبری ..

— براق —

خیالہ دالمش ایدم ، آل . — اولور اوت انسان ..

ویروبدہ اون پاری آریلنجہ بویلہ دیمک ،

دیمکلرملہ یوریرکن ، ایلرده برسائل ،  
اونک یاننده جوشان برورکیچی : — تازہ بورک .

برازدها اوتندہ مشیکز ایچین خائل

برازدخام بشر ، پرمراق . شمعی اوفاق ،

اوفاق فقیر چوجقلر ائندی اون پاره! طور .

اوزون ، عبوس ، جزایرلی برعرب : — یاحق .

ثقیل یولکرک آلتندہ برحامل : — دستور .

قادین ، چوجق ، عرب ، آلمان ، فرانسز ، ارمینی ، روم .

صارقلی ، فسلی ، نفر ، ضابط ، اختیار ، کویا

بتون قیافت ملیسلیہ ایشته عموم .

واپورلرک بوکامنضم فغانی .. هپ آرابا ؟ ..

پرومسی بیلہ تلری

وحار برکونشک سلسیل حاری . . . دیمک ،

بومشی عاقل وحسرانلہ بویلہ پرحلجان ،

سراب عمری اکال ایچینی بونجه أمک .

بیانچی ذوقہ بیانچی ، سعادتک خندان

لقای پاکنه ، حتی بیانچی عمرہ بیلہ .

بوهای هوی حیاتک ایچنده صانکه یتیم ،

یتیملر کی قوش ، قوش ودائما ایکلہ .

نہرنگاہ تسلی ، نہرخیال بسیم !

دیمک . . — لوطاریا لوطاریا بیلہ تلری بورادہ .

دیمک بوراہ حیاتی آدملار ، اولطہرکن ،

آدیم بلشندہ سؤال وجواب سادہ : پارا!

— بیلہت ، بیلہت ، وقت ازقالدی ..

آہ ، اوت ای سن !

سکز ، دوقوز غروشک عون اقتداریلہ

یعین ، یفین پارہلر وعد ایدن سویملی بیلہت !

سن ، ای یکانہ دواسی ضرورتک ! سویلہ

نہلر ، نہ پارلاق امللرلہ اویلہ پر عظمت ،

ومژدہ جیلرہ کیردیکجہ برہار کزین

چیچکلریلہ ، تبسملریلہ وجد آور ،

کلیر دونان ، اوشویہن ، روحی ایدہر تسخین .

موقت اولسہدہ مسعود امیدلر .. — وەر ، وەر

شوباتقہ نک بیلہتندن . — سکز غروش — آل . آہ .

کل ای لیال تخیل ! کل ای بریدنجات !

کیت ای ظلام ، کیت ارتیق ظلام عمرتباہ !

سکز غروشلہ سعادت ، سکز غروشلہ حیات .

۱ . جودتی





## صوغوق كيجهلر ...

-- سكا --

يوقارده صوك قوزاتملر ارتق اولمشدر .

بوتون صوغوقدن اولور ،

شكسته داللك اوستنده تترهشن قوشلر .

ديشارده هرير ، قار . . .

بو قيش سها سنك اوستنده آي ده بوز طومش .

اوز اقدمه بر باقوش .

بياض مسافيه مشئوم و تاكهان اولدى . . .

زياده لشدى بوغو

شو انجه جاملك اوستنده . . . اي قادين كله . . .

خاير . . . صاقين كله . . .

باق اقسام اولدى ، اوجاق سوندى ، لامبه يوق ، بوش اودا ؛

ديشارده يوللرده

قالان كويكلى روزكارلر اشته دوندوريور . . .

بر ساعت ووريور

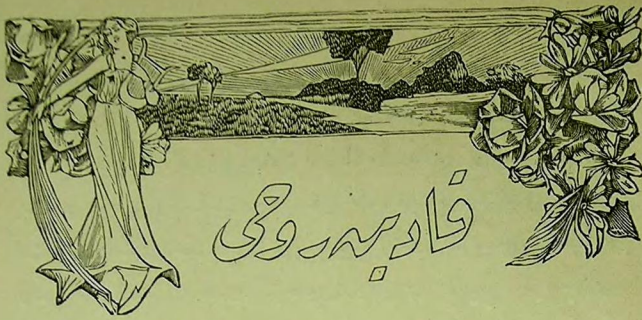
اوز اقدمه . . . باق . . . كيجه كيج ، شمدي نصف ليل اوليور ؛

بو يولده كلك زور

اياقلك يورولور ، ديزلك اوشور ، كله

شو بوش قالان اومه . . .

اهين بلند



## فاديه روي

- بشنجي نسخه دن برى مابعد -

اسماعيل سري بك يديق آلتدن كوليوردى . بو ائنده مرد يوه نندن بريسي  
چيقوردى . نزيهه ايجرى به كيره رك :

— آغا بكم كليور . . . ديدى .

او بوتون بو محاوراتي ديكر او طهده برسملك ايشلر كن دويمشدى . اونك

بو اخبارى اوزرينه لاقيردى ني كسدبلر . . .

وداد ، اوكون مكتبهده ، چيبندن دفترك اشيرماش اولديغنه دقت ايدينجي بردن

قلمى چاريمشدى . اونك بريسنك انه كچمش اولمسي احتمالي ، وداد ايچون اك بو يوك

برتهلكه ايدي . بوسره اك زياده والده سيله پدري نك واقف اولمسندن قورقاردى .

بالخاصه پدري نك قارشى او بله مفرطانه بر اطاعت مملوكانه سى وارديكه اونك سرت

بر باقىشى ، و دادى ، بوتون متانتلرني او آنده كسر ايدين بر تاثيرله تدهيش ايتك

ايچون كفايت ايدهردى . ايشته شمدي بو وقعنه نك پدري طرفندن كشف ايديش

اولمسي قورقوسيله دامارلردن چيكلن قانلر ، قلبنه هجوم ايدهرك اونى عظيم بر

خاجان ايچنده بوغوردى . اوت ، باديرينك انه كچديسه . . . وداد ، آرتق بوندن

اوته سنى دوشومئكمه قوت بولاميه رق دهشتندن تيرتيريور و نه باياجغنى شاشيارق

بر سر سرى پريشانيتيله قوريدورده اوتيه برى به دولاشيوردى . او ائنده عقلنه

كلن بر جاره ايله همان مدريك اوداسنه قوشدى . و راحتسز انغندن بحث ايدهرك

مساعده ايستهدى . بلهكه اقسامدن يازمخانه سنك اوزرنده اونومش واحتمال هنوز



کیمسه نك اُله چکمه مش اولایلردی..

اوه کلدیکی زمان ایلک ایشی، قاپی آچان خدمتیجه به پدربنک کلوب کلدیکی صورمق اولدی. او، هنوز یارم ساعت اول کلشدی. شمدی بوسبتون زیاده لشن برخلجاله دوغرو اوداسنه چیقدی. ابتدا یازبخانه به قوشدی. کتابلری، غزته لری آلت اوست ایتمدی. چکمه لری برر برر معاینه ایتمدی. آلیسه لرینک جیلیرینی ارادی، قاریولانک البته باقادی. کتبخانه نی قاریشدردی. قانه به نی برطر فه چکدی. بوتون بوعملیاتی بر عصیت متلاشیانه ایله بر ایکنجی دفعه تکرار ایده رکن کیتدکجه ضعف پیدایدن بر ایمدله مایوس اولیوردی. او ائناده آئنده بر صراحی ایله ایچیری به کیره ن خدمتی قادینه :

— ماری، بوراده کوچوک بردقتر، واردی؛ قالدیردکمی؟... دیدی.

او، باشنی صالایه رق :

— خیر.. دییوردی. بوکون اودا کزه هیچ کیردم. یا لکنز صاحبین یاناغکری دوزه لتمک ایچون کلدیکم زمان ماصاکزک اوستنی خانم افندی طوبایوردی..

اوزمان و داد، ییندن وورولمشه دونه رک قوتسز باجقلری اوزرنده بر ایکی دفعه صالانیر کچی اولدی. آرتق تاممیله امیدینی کسمشدی. احتمالک شو دقیقه ده دقتر، پدربنک آئنده بولونیوردی. اوج، یاربی! شمدی نه یابه چقدی؟ پدربنک یانه ناصل کیده جکدی؟ بر آراق کوزلرینه کورونمه کی دوشوندی. فقط بو، قابلمی ایدی؟ بر آرزو کر مطلقا صوفرا ده بولوشا جقلردی. هم بلکه بوسورتله پدربنی ده ا زیاده حد تلندیرمش اولوردی. نهایت هر شیشی کوزه آلدیر اراق کیتمه ک قرار ویردی. قاپیدن ایچیری به کیره رکن امتخانلر ده دبولان بر رعشه ایله تیریبیوردی. اسماعیل سری بک، هیچ بر شیء بللی ایتمه ن طور یله :

— اوو، کل باقم آغا.. دیدی.

وداد به هجت، کنیش بر نفس آلدقن صوکر ا، ابتدا پدربنک صوکر ا والده سنک اللرینی اوبه رک قاپینک یاننده بر صندالیه به اوطوردی. کزیده خانم، اوکنه باقوردی. نزهه کوله مک ایچون دیشاری به چقدی. بر مدت هیمی سکوت

ایتدیلر. صوکر ا اسماعیل سری بک، هیچ بر شی اولماش کچی داورا نهرق اوکا مکتبده اوقودق لرینی صوردی. و داد به هجت، سؤال تعین ایتدکن صوکر اقلبنده درین بر انشراح ایله معلومانی صرف ایتمکن بوبوک بر ذوق آلان بر طلبه اطمنانیله اکلآتمه باشلادی. بر آرزو کر ماری ایچیری کیره رک:

— کوچوک بک، جمال افندی کلدی... دیدی.

بو، اسکیدن بری عاُله به منسوب بر ضابط ایدی که کیجه لری و داد به هجت ایله درس مذاکره ایدر لردی. همان قالدی. اودادن چیقدی. آرتق تاممیله مسترح اییدی...

ییمکن صوکر ا، جمال افندی ایله بر لکده یوقاری به اودالری نه چیقیدیلر. ارتسی کون ایچون ریاضیدن، حل اولنه جق وظیفه لر واردی. جمال افندی، کتابی الارق مسوده دقترینی و داده اوز اتدی. شمدی قارش قارش به بر معادله حل ایدیبور لردی و داد به هجت، یینک ایچنه بو، زورله صوقولمق آرزو ایدیلن مشکل مسئله لری بر تورلو احاطه ایده مین بریشان مفکره سیله، بر دستور تنظیمه چالیشیرکن جمال افندی بوسک سسله:

— جانم ایچون بوبله با بیورسک؟ دییوردی. اوتوز درت میم، زائد قرق بش قاف...

و داد، نه دیمک ایسته دیکنه انتقال ایده میه رک:

— اوت، ایشته بنده اوبله یازدم یا... دییور.

و صوکر ا معادله نی تکرار باشدن یازیبوردی: ۴۳ + ۵۴ = ...

اوزمان جمال افندی، اونک اوتوز دردی قرق اوج، قرق بشی اللی درت یازمه کده کی داغینلغنی، استنطاق ایچون کوزل بروسیله عد ایدرک کتابی قاپامش وودادی درام ایتمکن منع ایدن بر اشارتله :

— دور، و داد بک.. دیمشدی. بو آقشام سنده بر داغینلق وار.. نافله

نهن یورول، نده بن...

اسماعیل سری بک، بر آراق، و دادک طیشاری به چیقمه سندن بالاستفاده مسئله نی مختصر اوکا کلامش و بو اقشام اونک آغزندن حسیات قلبیه سنه عائد تفصیلات